叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克里斯·克林格尔先生：一个圣诞故事(mr. Kris Kringle A Christmas Tale) 000001

2. 克里斯·克林格尔先生：一个圣诞故事(mr. Kris Kringle A Christmas Tale) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克里斯·克林格尔先生：一个圣诞故事(Mr. Kris Kringle A Christmas Tale)

[ə; eɪ]['saɪlənt] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:θ] .
A **Silent** **Group** **About** **the** **Hearth** **.**
一个 沉默的 团体 关于 这 炉 .

一群围坐在炉火旁的沉默的人。

['mɪstə(r)] . [kri:s] ['krɪŋgəl] .
MR **.** **KRIS** **KRINGLE** **.**
先生 . 克里斯 克林格尔 .

克里斯·克林格尔先生。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['krɪsməs] [teɪl] .
Christmas **Tale** **.**
圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[baɪ]
By
经过

经过

[es] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəl] , [em] . [di:] . , ['el'el] .
S **.** **WEIR** **MITCHELL** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **LL** **.**
S . 堰 米切尔 , M . D . , 二 .

S. WEIR MITCHELL，医学博士，法学博士。

[di:] . , ['hɑ:vəd] .
D **.** **,** **Harvard** **.**
D . , 哈佛大学 .

D.，哈佛大学。

['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .
SEVENTH **THOUSAND** **.**
第七 千 .

第七千。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城:

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
George **W** **.** **Jacobs** **&** **Co** **.** **,**
乔治 W . 雅各布斯 & 合作 . ,

乔治·W·雅各布斯公司

- [saʊθ] 15th [stri:t] , - .
103 **South** **15th** **Street** **,** **1898** **.**
- 南 15th 街道 , - .

南15街103号，1898年。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1893 ,
版权 , - ,

版权所有，1893年

[baɪ][es] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəl] .
BY S . WEIR MITCHELL .
经过 S . 堰 米切尔 .

作者：S. 威尔·米切尔。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
The following little Christmas story was written ,
这 下列的 小的 圣诞节 故事 曾是 书面 ,

下面这个小小的圣诞故事是这样的：

[ænd; ənd][ɪz] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]['seɪvjə(r)]
and is published for the benefit of the Home of the Merciful Saviour
和 是 已发布 为了 这 益处 的 这 家 的 这 仁慈 救主
[fɔː(r); fə(r)] ['krɪp(ə)ld] ['tʃɪldrən] , [ˌfɪlə'delfiə] .
for Crippled Children , Philadelphia .
为了 残疾的 孩子们 , 费城 .

本书的出版是为了造福费城仁慈救世主残疾儿童之家。

[es] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəl] . [[faɪv]]
S . Weir Mitchell . [5]
S . 堰 米切尔 . [5]

S. Weir Mitchell.[5]

['mɪstə(r)] . [kriːs] ['krɪŋgəl] .
MR . KRIS KRINGLE .
先生 . 克里斯 克林格尔 .

克里斯·克林格尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
It was Christmas Eve .
它 曾是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd][klæd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ɪn] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The snow had clad the rolling hills in white , as if in preparation for the
这 雪 有 覆膜 这 滚动 丘陵 在 白色的 , 作为 如果 在 准备 为了 这
['seɪkrɪd] ['mɒrəʊ] .
sacred morrow .
神圣 明天 .

皑皑白雪覆盖了连绵起伏的山丘，仿佛在为神圣的明天做准备。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , ['bɔɪstərəs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [æt; ət][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] [siːst] [tuː; tə][rɔː(r)][ə'mɪdst]
The winds , boisterous all day long , at fall of night ceased to roar amidst
这 风 , 喧闹的 全部 天 长的 , 在 落下 的 夜晚 停止 到 吼 在……之中
[ðə; ði]['neɪkɪd] ['fɒrɪst] ,
the naked forest ,
这 裸 森林 ,

白天呼啸不断的狂风，到了夜幕降临，在光秃秃的森林中戛然而止。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [meɪd] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd]
and now , the silent industry of the falling flakes made of pine and
和 现在 , 这 沉默的 行业 的 这 坠落 薄片 制成 的 松树 和
[spruːs] [tɔːl] [waɪt] [tents] .
spruce tall white tents .
云杉 高的 白色的 帐篷 .

现在，由松木和云杉制成的白色高帐篷，静静地飘落着雪花。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [gruː] , [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['stɪlnəs] [keɪm] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli]

At	last	,	as	the	darkness	grew	,	a	deepening	stillness	came	on	hill	and	valley
在	最后的	,	作为	这	黑暗	生长	,	一个	加深	寂静	来了	在	爬坡道	和	谷

,

,

,

最后，随着夜幕降临，山谷间一片寂静。

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][weɪt] [ɪk'spektənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]

and	all	nature	seemed	to	wait	expectant	of	the	coming	of	the	Christmas
和	全部	自然	似乎	到	等待	怀孕	的	这	未来	的	这	圣诞节

[taɪm] . [[sɪks]]

time	.	[	6	]
时间	.	[	6	]

大自然似乎都在期盼圣诞节的到来。[6]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [greɪ] [stəʊn] [haʊs] [leɪ] ['kwaɪət] ;

Above	the	broad	river	a	long	,	gray	stone	house	lay	quiet	;
多于	这	广阔	河	一个	长的	,	灰色的	石头	房子	躺	安静的	;

在宽阔的河面上，静静地矗立着一座长长的灰色石头房子；

[ɪts][vaɪn][ænd; ənd][ruːf] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði]['sɒftli] - ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ,

its	vine	and	roof	heavy	with	the	softly	-	falling	snow	,
它是	藤	和	屋顶	重的	和	这	轻轻	-	坠落	雪	,

藤蔓和屋顶上挂满了轻柔飘落的积雪，沉甸甸的。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [laɪt] [ɔː(r)][laɪf] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ,

and	showing	no	sign	of	light	or	life	except	in	a	feeble	,
和	显示	不	符号	的	光	或者	生活	除了	在	一个	微弱	,

除了微弱的光芒外，没有丝毫光亮或生命迹象。

[red] [gləʊ] [θruː] [ðə; ði][və'niːʃ(ə)n][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] .

red	glow	through	the	Venetian	blinds	of	the	many	windows	of	one	large	room	.
红色的	辉光	通过	这	威尼斯	百叶窗	的	这	许多	视窗	的	一	大的	房间	.

透过一间大房间里众多窗户的百叶窗，透出红色的光芒。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['maɪti] [lɒgz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [dɪ'stɪŋktnəs] ['əʊnli][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [speɪs] ,

Within	,	a	huge	fire	of	mighty	logs	lit	up	with	distinctness	only	the	middle	space	,
之内	,	一个	巨大的	火	的	强大的	日志	点燃	向上	和	明显	仅有的	这	中间	空间	,

里面，巨大的木柴堆燃起熊熊大火，只有中间的空间被照亮得格外明亮。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] ['veəriəb(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒn][ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	fell	with	variable	illumination	on	a	silent	group	about	the	hearth	.
和	跌倒	和	多变的	照明	在	一个	沉默的	团体	关于	这	炉	.

光线忽明忽暗地照耀着围坐在壁炉旁的一群沉默的人。

[ɒn][wʌn][saɪd][ə; eɪ]['mʌðə(r)][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ]

On	one	side	a	mother	sat	with	her	cheek	upon	her	hand	,	her	elbow
在	一	边	一个	母亲	卫星	和	她	脸颊	之上	她	手	,	她	弯头

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

一边坐着一位母亲，她手托着腮，胳膊肘撑在桌子上。

['geɪzɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːl]

gazing	steadily	into	the	fire	;	on	the	other	side	were	two	children	,	a	girl
凝视	稳步	进入	这	火	;	在	这	其他	边	是	二	孩子们	,	一个	女孩

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

and	a	boy	;
和	一个	男生	;

他凝视着火堆；火堆的另一边站着两个孩子，一个女孩和一个男孩；

[hiː; hi][ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] .

he	on	a	cushion	,	she	in	a	low	chair	.
他	在	一个	软垫	,	她	在	一个	低的	椅子	.

他坐在垫子上，她坐在矮椅上。

[sʌm; səm][hɑːf] - [felt] ['sædnəs] [rɪ'prest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ðə; ði]['juːʒuəl] [geɪ] ['krɪsməs]

Some	half	-	felt	sadness	repressed	for	these	little	ones	the	usual	gay	Christmas
一些	一半	-	毛毡	悲伤	压抑	为了	这些	小的	一个	这	通常	同性恋	圣诞节

['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpf(ə)l]['aʊə(r)] ,

humor	of	the	hopeful	hour	,
幽默	的	这	充满希望	小时	,

对于这些小家伙们，我压抑着一丝淡淡的悲伤，但同时又带着一丝希望，展现出圣诞节特有的幽默感。

['kɒmənli] [səʊ] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [['sɛvən]]

commonly	so	full	for	them	[	7	]
通常	所以	满的	为了	他们	[	7	]

通常对他们来说如此饱足[7]

[ɒv; əv] [ðæt] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪf] [brɪŋz] ['ʃædəʊi] ['sædnəs] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [rʌn] [ɒn]

of	that	anticipative	joy	to	which	life	brings	shadowy	sadness	as	the	years	run	on
的	那	预期	喜悦	到	哪个	生活	带来	阴暗的	悲伤	作为	这	年	跑步	在

.

:

.

那份期盼的喜悦，随着岁月的流逝，逐渐被生活带来的淡淡忧伤所笼罩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Now	and	then	the	boy	looked	across	the	room	,
现在	和	然后	这	男生	看起来	穿过	这	房间	,

男孩时不时地会看向房间的另一边。

[pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [sent] ['fleərɪŋ]['əʊvə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːl] [lɒŋ] ['ʃædəʊz]

pleased	when	the	leaping	flames	sent	flaring	over	floor	and	wall	long	shadows
高兴	什么时候	这	跳跃	火焰	发送	燃烧	超过	地面	和	墙	长的	阴影

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [brɑːs] ['ændaɪənz][ɔː(r)] [klɔː] - ['fʊtɪd] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] .

from	the	tall	brass	andirons	or	claw	-	footed	chair	and	table	.
从	这	高的	黄铜	铁架	或者	爪	-	有脚的	椅子	和	桌子	.

看到跳跃的火焰在地板和墙壁上投下长长的影子，从高大的黄铜壁炉架或爪足桌椅上投射出来，令人感到愉悦。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl]

Sometimes	he	glanced	shyly	at	the	mother	,	but	getting	no	answering	smile
有时	他	瞥了一眼	害羞地	在	这	母亲	,	但	获得	不	回答	微笑

[kept] ['saɪləns] .

kept	silence	.
保留	沉默	.

他有时会害羞地瞥一眼母亲，但没有得到回应的微笑，于是保持沉默。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði][gɜːl] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

Once	or	twice	the	girl	whispered	a	word	to	him	,
一次	或者	两次	这	女孩	低声说道	一个	单词	到	他	,

女孩曾一两次在他耳边低语，

[æz; əz][ðə; ði][lɒgz] [fel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪkəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	the	logs	fell	and	a	sheet	of	flame	from	the	hickory	and	the
作为	这	日志	跌倒	和	一个	床单	的	火焰	从	这	山胡桃木	和	这

[kwɪk] - ['bɜːnɪŋ] [bɜːtʃ] [set] [friː] [ðə; ði][stɔː(r)d] - [ʌp] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

quick	-	burning	birch	set	free	the	stored	-	up	sunshine	of	many	a	summer	day	.
快的	-	燃烧	桦木	放	自由的	这	存储	-	向上	阳光	的	许多	一个	夏天	天	.

当原木倒下，山核桃木和易燃的桦木燃起熊熊火焰，释放出积蓄已久的夏日阳光。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] .

A	moment	later	,	the	girl	caught	the	boy's	arm	.
一个	片刻	之后	,	这	女孩	捕捉	这	男孩们	手臂	.

片刻之后，女孩抓住了男孩的手臂。

" [əʊ] ! [hɪə(r)][ðə; ði][aɪs] , [hjuː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	Oh	!	hear	the	ice	,	Hugh	,	"	she	cried	,
"	哦	!	听到	这	冰	,	休	,	"	她	哭	,

“哦！听听冰的声音，休，”她喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .

for	mysterious	noises	came	up	from	the	river	and	died	away	.
为了	神秘	噪音	来了	向上	从	这	河	和	死亡	离开	.

河面上传来神秘的声音，然后渐渐消失。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪs] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] . [[eit]]

"	Yes	,	it	is	the	ice	,	dear	,	"	said	the	mother	.	[	8	]
"	是的	,	它	是	这	冰	,	亲爱的	,	"	说	这	母亲	.	[	8	]

“是的，亲爱的，那是冰，”母亲说。[8]

" [ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	like	to	hear	it	.
"	我	喜欢	到	听到	它	.

“我喜欢听这个。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [tuː] ['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

"	As	she	spoke	she	struck	a	match	and	lit	two	candles	which	stood	on	the
"	作为	她	辐	她	击	一个	匹配	和	点燃	二	蜡烛	哪个	站立	在	这

['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

table	beside	her	.
桌子	旁	她	.

“她一边说话，一边划着一根火柴，点燃了放在她旁边桌子上的两根蜡烛。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ['əʊvə(r)]

For	a	few	minutes	as	she	stood	her	gaze	wandered	along	the	walls	over
为了	一个	很少	分钟	作为	她	站立	她	目光	漫步	沿着	这	墙壁	超过

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌns] ['feɪməs] [ɪn][kə'ləʊniəl] [deɪz] .

the	portraits	of	men	and	women	once	famous	in	Colonial	days	.
这	肖像	的	男人	和	女性	一次	著名的	在	殖民	天	.

她站着，目光在墙上游移了几分钟，墙上挂着殖民时代一些著名人物的画像。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃaɪnə] [bəʊlz] , [set] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪsɪz] ,

The	great	china	bowls	,	set	high	for	safety	on	top	of	the	book	-	cases	,
这	伟大的	中国	碗	,	放	高的	为了	安全	在	顶部	的	这	书	-	案例	,

为了安全起见，那些硕大的瓷碗被高高地摆放在书柜顶上。

['tæŋkəd] , [ænd; ənd] [tɔːl][ˌkændə'lɑːbrə] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['prɒspərəs]

tankards	,	and	tall	candelabra	troubled	her	with	memories	of	more	prosperous
酒杯	,	和	高的	烛台	麻烦	她	和	回忆	的	更多的	繁荣

[taɪmz] .

times	.
时代	.

酒杯和高高的烛台让她想起了更繁荣的时代，心中不禁涌起一丝不安。

[wɒt'evə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪk'saɪtɪd] ,

Whatever	emotions	these	relics	of	departed	pride	and	joy	excited	,
任何	情绪	这些	遗物	的	已离开	自豪	和	喜悦	兴奋的	,

无论这些逝去的骄傲和喜悦的遗物激起了怎样的情感，

[ðeɪ] [left] ['naɪðə(r)][ɒn] [braʊ] [nɔː(r)][ɒn] [tʃiːk] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [laɪfs] [dɪ'zɑːstəs] .

they	left	neither	on	brow	nor	on	cheek	the	unrelenting	signals	of	life's	disasters	.
他们	左边	两者都不	在	眉头	也不	在	脸颊	这	毫不留情	信号	的	生活的	灾难	.

他们的额头和脸颊上都没有留下生活灾难无情的痕迹。

[ə; eɪ] [glɑːns] [dɪ'stɪŋktli] ['tendə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [praʊd] [meɪd] [swiːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]

A	glance	distinctly	tender	and	distinctly	proud	made	sweet	her	face	for
一个	瞥一眼	明显地	投标	和	明显地	自豪的	制成	甜的	她	脸	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

a	moment	as	she	turned	to	look	upon	the	children	.
一个	片刻	作为	她	转向	到	看	之上	这	孩子们	.

她转过身去看孩子们时，脸上闪过一丝温柔和骄傲的神情，那一刻她的脸上充满了甜美的笑容。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [lʊkt] [ʌp] . [[naɪn]]

The	little	fellow	on	the	cushion	at	her	feet	looked	up	.	[	9	]
这	小的	同伴	在	这	软垫	在	她	脚	看起来	向上	.	[	9	]

她脚边垫子上的小家伙抬起头来。[9]

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wiː; wi][duː; də][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['krɪsməs] ['kɒmz] ['əʊnli][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ?

"	Mamma	,	we	do	want	to	know	why	Christmas	comes	only	once	a	year	?
"	妈妈	,	我们	做	想	到	知道	为什么	圣诞节	来	仅有的	一次	一个	年	?

"
"
"

"妈妈，我们想知道为什么圣诞节一年只有一次？"

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ; [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ; [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] -

"	Hush	,	dear	,	I	cannot	talk	to	you	now	;	not	to	-	night	;	not	at	all	,	to	-
"	嘘	,	亲爱的	,	我	不能	讲话	到	你	现在	;	不是	到	-	夜晚	;	不是	在	全部	,	到	-

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

"嘘，亲爱的，我现在不能跟你说话；今晚不行；今晚绝对不行。"

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kraɪst] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	But	was	not	Christ	always	born	?	"	he	persisted	.
"	但	曾是	不是	基督	总是	出生	?	"	他	持续	.

"但基督不是一直都是降生的吗？"他追问道。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	是的	,	"	她	回复	.

"是的，是的，"她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

"	But	I	cannot	talk	to	you	now	.
"	但	我	不能	讲话	到	你	现在	.

但我现在不能和你说话。

[biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Be	quiet	a	little	while	.
是	安静的	一个	小的	尽管	.

请安静一会儿。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

I	have	something	to	do	,	"	and	so	saying	,
我	有	某物	到	做	,	"	和	所以	说	,

我还有事要做，"说着，

[ʃiː; ʃi] [druː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][əʊld] ['lɛtəz] .

she	drew	to	her	side	a	basket	of	old	letters	.
她	画	到	她	边	一个	篮子	的	老的	信件	.

她把一篮子旧信件拉到身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ɔː(r)] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt]

The	children	remained	silent	,	or	made	little	signs	to	one	another	as	they	watched
这	孩子们	剩余	沉默的	,	或者	制成	小的	标志	到	一	其他	作为	他们	观看

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

孩子们默默地看着火堆，或者互相打着手势。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['peɪpəz] , [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn]

Meanwhile	the	mother	considered	the	papers	,	now	with	a	gleam	of	anger	in
同时	这	母亲	经过考虑的	这	文件	,	现在	和	一个	闪耀	的	愤怒	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

与此同时，母亲看着那些文件，眼中闪过一丝怒火。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][blɜː(r)][ɒv; əv][teə(r); tɪə] - [dɪmd] ['vɪʒn] .

as	she	read	,	and	now	with	a	momentary	blur	of	tear	-	dimmed	vision	.
作为	她	读	,	和	现在	和	一个	瞬间	模糊	的	撕	-	调暗	想象	.

她一边读着，一边泪眼朦胧地看着前方。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Most	of	the	letters	she	threw	at	once	on	the	fire	.
最多	的	这	信件	她	扔	在	一次	在	这	火	.

她把大部分信件一次性扔进了火里。

[ðeɪ] [raɪðd] [ə; eɪ]['məʊmənt][laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [-]

They	writhed	a	moment	like	living	creatures	,	[	10	]
他们	扭动	一个	片刻	喜欢	活的	生物	,	[	-	]

它们像活物一样扭动了一会儿[10]

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bleiz] [aʊt][æz; əz] [ɪf] ['tɔːmentid] ['ɪntuː]['sʌd(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	of	a	sudden	blazed	out	as	if	tormented	into	sudden	confession	of
和	的	一个	突然	燃烧的	出去	作为	如果	饱受折磨	进入	突然	忏悔	的

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ;

the	passions	of	years	gone	by	;
这	激情	的	年	已消失	经过	;

突然间，仿佛被折磨得痛苦不堪，猛然吐露了多年前的激情；

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [blæk] [ˌʌn'mɛmərid] [θɪŋz] , ['kɜːlɪŋ] ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

then	they	fell	away	to	black	unmemoried	things	,	curling	crumpled	in	the	heat	.
然后	他们	跌倒	离开	到	黑色的	未记忆的	事物	,	冰壶	皱巴巴的	在	这	热	.

然后它们就变成了黑色的、被遗忘的东西，在热浪中蜷缩成一团。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɜːn] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [njuː] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

The	children	saw	them	burn	with	simple	interest	in	each	new	conflagration	.
这	孩子们	锯	他们	烧伤	和	简单的	兴趣	在	每个	新的	大火	.

孩子们看着它们燃烧，对每一场新的大火都抱有单纯的兴趣。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [weɪz] ['kwaiətid][ðem; ðəm] ,

Something	in	the	mother's	ways	quieted	them	,
某物	在	这	母亲的	方式	安静	他们	,

母亲的某些举动让他们安静了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tjuːɪtɪvli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] .

and	they	became	intuitively	conscious	of	sadness	in	the	hour	and	the	task	.
和	他们	成为	直觉上	有意识的	的	悲伤	在	这	小时	和	这	任务	.

他们凭直觉意识到这一个小时和这项任务中的悲伤。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [tʌŋ] .

At	last	the	boy	grew	uneasy	at	the	long	repose	of	tongue	.
在	最后的	这	男生	生长	不安	在	这	长的	休息	的	舌头	.

男孩最终因为舌头长时间处于静止状态而感到不安。

" [əʊ] ['ælɪs] !
" O Alice !
" 哦 爱丽丝 !

"哦，爱丽丝！

[siː] [ðə; ði] [red] [spɑːks] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
see the red sparks going about , " he said ,
看 这 红色的 火花 去 关于 , " 他 说 ,

"你看，红色的火花四处飞溅，"他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [skrəʊlz][ɒv; əv] ['ʃrɪvld]
looking at the wandering points of light in the blackening scrolls of shrivelled
寻找 在 这 漫游 积分 的 光 在 这 变黑 卷轴 的 干瘪
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

看着卷曲的纸张渐渐变黑，上面闪烁着点点光芒。

" [nɜːs] [sez] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɔː'θɒrətətɪvli] .
" Nurse says those are people going to church , " said his sister , authoritatively .
" 护士 说道 那些 是 人们 去 到 教会 , " 说 他的 姐姐 , 权威地 .
[-]
[11]
[-]

"护士说那些人是去教堂的人，"他姐姐权威地说。[11]

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .
Her mother looked up , smiling .
她 母亲 看起来 向上 , 微笑 .

她母亲抬起头，微笑着。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] . "
" Ah , that is what they used to tell me when I was little . "
" 啊 , 那 是 什么 他们 用过的 到 告诉 我 什么时候 我 曾是 小的 . "

"啊，我小时候他们也这么跟我说过。"

" ['ðer] ['faɪə(r)] - [flaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['vɛwi] [dɑːk] [naɪt] .
" They're fire - flies , " said the boy , " like in a vewy dark night .
" 它们是 火 - 苍蝇 , " 说 这 男生 , " 喜欢 在 一个 非常 黑暗的 夜晚 .

"它们是萤火虫，"男孩说，"就像在漆黑的夜晚一样。"

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ɑː(r)] ['trʌbld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Now and then his r's troubled him a little , and conscious of his
" 现在 和 然后 他的 r 的 麻烦 他 一个 小的 , 和 有意识的 的 他的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

"有时他的r音会让他有点困扰，他意识到自己的困难后，

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] ['ɒdli] ['sɪəriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
he spoke at times with oddly serious deliberation .
他 辐 在 时代 和 奇怪 严肃的 审议 .

他有时说话会显得异常严肃认真。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
" You really must be quiet , " said the mother .
" 你 真的 必须 是 安静的 , " 说 这 母亲 .

"你真的应该安静点，"母亲说。

" [naʊ] , [duː; də] [kiːp] [stɪl] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
" Now , do keep still , or you will have to go to bed ,
" 现在 , 做 保持 仍然 , 或者 你 将要 有 到 去 到 床 ,

"现在，别动，否则你就得去睡觉了。"

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'nju:][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:skɪt] .

"	and	so	saying	she	turned	anew	to	the	basket	.
"	和	所以	说	她	转向	重新	到	这	篮子	.

说着，她又转身走向篮子。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜ:l] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [bɜ:n] [ðə; ði] ['lɛtəz] ?

Presently	the	girl	exclaimed	,	"	Why	do	you	burn	the	letters	?
目前	这	女孩	惊呼	,	"	为什么	做	你	烧伤	这	信件	?

女孩突然喊道："你们为什么要烧掉这些信？"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pə'sɪstənsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['redɪli] [kən'trəʊld] .

"	She	had	some	of	her	mother's	persistency	,	and	was	not	readily	controlled	.
"	她	有	一些	的	她	母亲的	持久性	,	和	曾是	不是	容易	受控	.

"她继承了母亲的一些坚持不懈的性格，不容易被控制。"

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['mʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

This	time	the	mother	made	no	reply	.
这	时间	这	母亲	制成	不	回复	.

这一次，母亲没有回答。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['spæzəm][ɒv; əv][peɪn] [went] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] .

A	sharp	spasm	of	pain	went	over	her	features	.
一个	锋利的	痉挛	的	疼痛	去	超过	她	特征	.

她脸上突然传来一阵剧痛。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [-]

Looking	into	the	fire	,	as	if	altogether	unconscious	of	the	quick	[	12	]
寻找	进入	这	火	,	作为	如果	共	无意识	的	这	快的	[	-	]

凝视着火焰，仿佛完全没有意识到[12]

[spaɪz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [əʊ] ! [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] !

spies	at	her	side	,	she	said	aloud	,	"	Oh	!	I	can	no	more	!
间谍	在	她	边	,	她	说	大声	,	"	哦	!	我	能	不	更多的	!

她身边有间谍，她大声说道："哦！我再也受不了了！"

[let] [ðem; ðəm][weɪt] .

Let	them	wait	.
让	他们	等待	.

让他们等着。

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ai][wɒz; wəz] .

What	a	fool	I	was	.
什么	一个	傻子	我	曾是	.

我真是个傻瓜。

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] ! " [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑ:skɪt][ə'saɪd] .

What	a	fool	!	"	and	abruptly	pushed	the	basket	aside	.
什么	一个	傻子	!	"	和	突然	推动	这	篮子	旁边	.

"真是个傻瓜！"说着，他猛地把篮子推到一边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd][kɑ:st][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

The	little	fellow	leaped	up	and	cast	his	arms	about	her	while	his	long	,
这	小的	同伴	跳跃	向上	和	投掷	他的	武器	关于	她	尽管	他的	长的	,

小家伙跳起来，张开双臂抱住她，他长长的.....

['jeləʊ] [heə(r)] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

yellow	hair	fell	on	her	neck	and	shoulder	.
黄色的	头发	跌倒	在	她	脖子	和	肩膀	.

金色的头发垂落在她的脖颈和肩膀上。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑ:] !
" O Mamma !
" 哦 妈妈 !

"哦，妈妈!

" [hi:; hi][kraɪd] , " [doʊnt] [ri:d] ['eni][mɔ:(r)] .
" he cried , " don't read any more .
" 他 哭 , " 不 读 任何 更多的 .

他喊道："别再读了。"

[let] [ˌem 'i:] [bɜ:n] [ðem; ðəm] .
Let me burn them .
让 我 烧伤 他们 .

让我把它们烧掉。

[ai] [heɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .
I hate them to hurt you .
我 恨 他们 到 伤害 你 .

我不想让他们伤害你。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɒn][hɪm] [θru:] [tɪəz] — [reə(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" She smiled on him through tears — rare things for her .
" 她 微笑 在 他 通过 眼泪 — 稀有的 事物 为了 她 .

她含着泪对他笑了笑——这对她来说很少见。

" ['evri] [wʌn][mʌst; məst][beə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [hju:] .
" Every one must bear his own troubles , Hugh .
" 每一个 一 必须 熊 他的 自己的 麻烦 , 休 .

"每个人都必须承受自己的苦难，休。"

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌem 'i:] .
You couldn't help me .
你 不能 帮助 我 .

你帮不了我。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [tu:; tə] [bɜ:n] . "
You couldn't know , dear , what to burn . "
你 不能 知道 , 亲爱的 , 什么 到 烧伤 . "

亲爱的，你不可能知道该烧掉什么。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" But I know , " said the girl , decisively .
" 但 我 知道 , " 说 这 女孩 , 果断地 .

"但我知道，"女孩果断地说。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][wʌns] ; [bʌt; bət] [hju:] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] .
I had a letter once ; but Hugh never had a letter .
我 有 一个 信 一次 ; 但 休 绝不 有 一个 信 .

我曾经收到过一封信；但休从未收到过一封信。

[aɪ] [wɪʃ] [kri:s] ['krɪŋgəl] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] , ['veri] [naɪt] ; [ænd; ənd] [-]
I wish Kris Kringle would take them away this very , very night ; and [13]
我 希望 克里斯 克林格尔 会 拿 他们 离开 这 非常 , 非常 夜晚 ; 和 [-]

我希望圣诞老人今晚就能把他们带走；[13]

['lesnz] , [tu:] , [aɪ][du:; də] .
lessons , too , I do .
课程 , 也 , 我 做 .

我也有课程。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

What	will	he	bring	us	for	Christmas	,	mamma	?
什么	将要	他	带来	我们	为了	圣诞节	,	妈妈	?

妈妈，他会给我们带什么圣诞礼物呢?

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] .

I	know	what	.
我	知道	什么	.

我知道了。

[aɪ] [wɒnt] " —

I	want	"	—
我	想	"	—

我想"-

" [ə; eɪ][kriːs] ['krɪŋgəl] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [wel] , ['ælɪs] ;

"	A	Kris	Kringle	to	take	away	troubles	would	suit	me	well	,	Alice	;
"	一个	克里斯	克林格尔	到	拿	离开	麻烦	会	套装	我	出色地	,	爱丽丝	;

"爱丽丝，如果有个圣诞老人能带走我的烦恼，那就太好了;

[aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['stɒkɪŋ] . "

I	could	hang	up	a	big	stocking	.	"
我	可以	悬挂	向上	一个	大的	袜	.	"

我可以挂一只大袜子。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	And	I	know	what	I	want	,	"	said	the	boy	.
"	和	我	知道	什么	我	想	,	"	说	这	男生	.

"我知道我想要什么，"男孩说。

" [nɜːs] [sez] [kriːs][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] [ðɪs] ['krɪsməs] .

"	Nurse	says	Kris	has	no	money	this	Christmas	.
"	护士	说道	克里斯	有	不	钱	这	圣诞节	.

护士说克里斯今年圣诞节没钱了。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [bluː] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	But	the	great	blue	eyes	filled	as	he	spoke	.
"	但	这	伟大的	蓝色的	眼睛	已填	作为	他	辐	.

"但他说话时，那双湛蓝的眼睛里充满了泪水。"

[ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [rəʊz] .

The	mother	rose	.
这	母亲	玫瑰	.

母亲站了起来。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪə(r)] , [hjuː] .

"	There	will	be	no	presents	this	year	,	Hugh	.
"	那里	将要	是	不	礼物	这	年	,	休	.

"今年不会有礼物了，休。"

['əʊnli] — ['əʊnli][mɔː(r)] [lʌv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

Only	—	only	more	love	from	me	,	from	one	another	;	and	you	must
仅有的	—	仅有的	更多的	爱	从	我	,	从	一	其他	;	和	你	必须

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] ,

be	brave	and	help	me	,
是	勇敢的	和	帮助	我	,

只有——只有我和你们彼此之间更多的爱；你们必须勇敢地帮助我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	you	know	this	is	not	the	worst	of	it	.
因为	你	知道	这	是	不是	这	最差	的	它	.

因为你知道这还不是最糟糕的情况。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

We	are	to	go	away	next	week	,	and	must	live	in	the	town	.
我们	是	到	去	离开	下一个	星期	,	和	必须	居住	在	这	镇	.

我们下周要离开，必须住在镇上。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] . "

You	see	,	dears	,	it	can't	be	helped	.	"
你	看	,	亲爱的们	,	它	不能	是	帮助	.	"

你看，亲爱的们，这也没办法。

" [jes] , " [sed] [hjuː] , ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , ['ælɪs] . " [-]

"	Yes	,	"	said	Hugh	,	thoughtfully	,	"	it	can't	be	helped	,	Alice	.	"	[	14	]
"	是的	,	"	说	休	,	深思熟虑	,	"	它	不能	是	帮助	,	爱丽丝	.	"	[	-	]

"是的，"休若有所思地说，"没办法，爱丽丝。"[14]

" [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	don't	want	to	go	,	"	said	the	girl	.
"	我	不	想	到	去	,	"	说	这	女孩	.

"我不想去，"女孩说。

" [hʌʃ] , " [sed] [hjuː] .

"	Hush	,	"	said	Hugh	.
"	嘘	,	"	说	休	.

"嘘，"休说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][wɒnt][ə; eɪ] [dɒl] . "

"	And	I	do	want	a	doll	.	"
"	和	我	做	想	一个	玩具娃娃	.	"

"我确实想要一个娃娃。"

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , ['ælɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

"	I	told	you	to	be	quiet	,	Alice	,	"	returned	the	mother	,
"	我	讲述	你	到	是	安静的	,	爱丽丝	,	"	返回	这	母亲	,

"我不是叫你安静吗，爱丽丝？"母亲回答道。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ][nəʊt][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

a	rising	note	of	anger	in	her	voice	.
一个	上升	笔记	的	愤怒	在	她	嗓音	.

她语气中带着越来越强烈的怒意。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz][ə'pɒn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

In	fact	,	she	was	close	upon	a	burst	of	tears	,
在	事实	,	她	曾是	关闭	之上	一个	爆裂	的	眼泪	,

事实上，她几乎就要哭出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɪn]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]

but	the	emotions	are	all	near	of	kin	and	linked	in	mystery	of
但	这	情绪	是	全部	靠近	的	亲属	和	链接	在	神秘	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

但这些情感都与亲情密切相关，并被神秘的关系联系在一起。

['pɪti][ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'keɪm] [ʌn'riːzənɪŋ] [rɒθ] .

Pity	and	love	for	the	moment	became	unreasoning	wrath	.
遗憾	和	爱	为了	这	片刻	成为	不讲道理	愤怒	.

一时的怜悯和爱变成了失去理智的愤怒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	are	disobedient	,	"	she	continued	.
"	你	是	忤	,	"	她	持续	.

“你不服从命令，”她继续说道。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] !

"	O	mamma	!
"	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vɛwi] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [les] [ə'fendɪŋ] ['kʌlprɪt] .

we	are	vewy	sorry	,	"	said	the	lad	,	who	had	been	the	less	offending	culprit
我们	是	非常	对不起	,	"	说	这	小伙子	,	WHO	有	到过	这	较少的	犯罪	罪魁祸首

.

:

.

“我们非常抱歉，”那个犯错较轻的男孩说道。

" [wel] , [wel] .

"	Well	,	well	.
"	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bed] - [taɪm] , ['tʃɪldrən] .

It	is	bed	-	time	,	children	.
它	是	床	-	时间	,	孩子们	.

孩子们，该睡觉了。

[naʊ] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] .

Now	to	bed	,	and	no	more	nonsense	.
现在	到	床	,	和	不	更多的	废话	.

该睡觉了，别再胡闹了。

[aɪ][kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	have	it	,	I	can't	bear	it	.
我	不能	有	它	,	我	不能	熊	它	.

我不能接受，我无法忍受。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊz] [səb'mɪsɪvli] , [ænd; ənd] , [kɪs] [-]

"	The	children	rose	submissively	,	and	,	kiss	[	15	]
"	这	孩子们	玫瑰	拱手	,	和	,	吻	[	-	]

孩子们顺从地站起来，亲吻[15]

[ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [əʊ] !

ing	her	,	were	just	leaving	the	room	,	when	she	said	:	"	Oh	!
ing	她	,	是	只是	离开	这	房间	,	什么时候	她	说	:	"	哦	!

和她在一起，正要离开房间时，她说：“哦！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] ['aʊə(r)] ['mænəz] .

but	we	must	not	lose	our	manners	.
但	我们	必须	不是	失去	我们的	礼仪	.

但是我们不能失礼。

[juː; jʊ] [fə'get] .

You	forget	.
你	忘记	.

你忘了。

" [ðə; ði][gɜːl] , ['pɔːzɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] .

"	The	girl	,	pausing	near	the	doorway	,	dropped	a	courtesy	.
"	这	女孩	,	暂停	靠近	这	门口	,	掉落	一个	礼貌	.

女孩在门口停下脚步，行了个礼。

" [ðæt] ['wʌznt] ['veri] [wel] [dʌn] , ['ælɪs] .

"	That	wasn't	very	well	done	,	Alice	.
"	那	不是	非常	出色地	完毕	,	爱丽丝	.

“爱丽丝，你做得不太好。”

[ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] .

Ah	!	that	was	better	.
啊	!	那	曾是	更好的	.

啊！这样好多了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˌmɪnju'et][ænd; ənd]

"	The	little	fellow	made	a	bow	quite	worthy	of	the	days	of	minuet	and
"	这	小的	同伴	制成	一个	弓	相当	值得	的	这	天	的	小步舞曲	和

[huːp] ,

hoop	,
箍	,

“这小家伙鞠了一躬，活脱脱就是当年跳小步舞和花式踢踏舞时的风采。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ] [bæk] , [kɪst] [ðə; ði][tɔːl]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pæʃənət]

and	then	,	running	back	,	kissed	the	tall	mother	with	a	certain	passionate
和	然后	,	跑步	后退	,	亲吻	这	高的	母亲	和	一个	肯定	热情的

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

然后，他跑回去，带着某种热烈的温柔吻了那位高挑的母亲。

['seɪɪŋ] , ['sɒftli] , " [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)]

saying	,	softly	,	"	Now	,	don't	you	cry	when	we	are	gone	,	dear	,	dear
说	,	轻轻	,	"	现在	,	不	你	哭	什么时候	我们	是	已消失	,	亲爱的	,	亲爱的

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

她轻声说道：“亲爱的妈妈，我们走了以后，你可千万别哭啊。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , " [ai] [wɪl] ['piː.weɪ][gɒd] [nɒt][tuː; tə][let][juː; jʊ][kwaɪ] ,

"	and	then	,	in	a	whisper	,	"	I	will	pway	God	not	to	let	you	cwy	,
"	和	然后	,	在	一个	耳语	,	"	我	将要	道路	上帝	不是	到	让	你	cwy	,

然后，他低声说道：“我会向上帝祈祷，不让你哭泣。”

" [ænd; ənd][səʊ][fled] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['perələsli] [kləʊz][tuː; tə] [tɪəz] .

"	and	so	fled	away	,	leaving	her	still	perilously	close	to	tears	.
"	和	所以	逃亡	离开	,	离开	她	仍然	危险地	关闭	到	眼泪	.

于是他逃走了，留下她奄奄一息，眼泪几乎夺眶而出。

['veri] [suːn] , [ʌp] - [steəz] , [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Very	soon	,	up	-	stairs	,	the	old	nurse	,	troubled	by	the	children's	disappointment	,
非常	很快	,	向上	-	楼梯	,	这	老的	护士	,	麻烦	经过	这	孩子们的	失望	,

很快，楼上，老护士因为孩子们失望而心烦意乱。

[wɒz; wəz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːgə(r)][men'dæsəti] [ðæt] [-]

was	assuring	them	with	eager	mendacity	that	[	16	]
曾是	保证	他们	和	渴望的	谎言	那	[	-	]

他急切地用谎言向他们保证[16]

[kriːs] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪzɪt] ,

Kris	would	be	certain	to	make	his	usual	visit	,
克里斯	会	是	肯定	到	制作	他的	通常	访问	,

克里斯肯定会像往常一样来访。

[waɪl] [daʊn] - [steəz] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

while	down	-	stairs	the	mother	walked	slowly	to	and	fro	.
尽管	向下	-	楼梯	这	母亲	步行	缓慢地	到	和	弗	.

楼下，母亲缓缓地来回踱步。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɪzrəbl] [gɪft] , [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌænɪv'ɜ:səɹiz] , [ænd; ənd] [naʊ]

She	had	that	miserable	gift	,	an	unfailing	memory	of	anniversaries	,	and	now
她	有	那	悲惨的	礼物	,	一个	永不失败	记忆	的	周年纪念日	,	和	现在

, [dɪ'spaɪt] [hɜ:'self] ,

,	despite	herself	,
,	尽管	她自己	,

她拥有那种令人痛苦的天赋——对纪念日的过目不忘，而现在，尽管她自己并不喜欢，

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [rəʊld] [bæk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

the	long	years	rolled	back	upon	her	,
这	长的	年	滚动	后退	之上	她	,

漫长的岁月在她身上重现。

[səʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sæd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'kʌrənt] ['meməriz] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] ['helpləs]

so	that	under	the	sad	power	of	their	recurrent	memories	she	seemed	a	helpless
所以	那	在下面	这	伤心	力量	的	他们的	复发	回忆	她	似乎	一个	无助

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

因此，在他们反复出现的悲伤回忆的威力下，她就像一个无助的猎物。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [keə(r)] .

And	Opened	the	Case	of	A	Miniature	,	Slowly	and	With	Deliberate	Care	.
和	打开	这	案件	的	一个	微型	,	缓慢地	和	和	商榷	关心	.

然后，他小心翼翼地慢慢打开了微型画盒。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] [lɒs] [ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti]

While	the	children	were	yet	too	young	to	recognize	their	loss	the	great	calamity
尽管	这	孩子们	是	然而	也	年轻的	到	认出	他们的	损失	这	伟大的	灾害

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [kʌm] .

of	her	life	had	come	.
的	她	生活	有	来	.

孩子们年纪尚小，还无法意识到自己失去了亲人，但她生命中最大的灾难却降临了。

[ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

Then	by	degrees	the	wreck	of	her	fortune	had	gone	to	pieces	,
然后	经过	学位	这	破坏	的	她	财富	有	已消失	到	件	,

然后，她的财富逐渐瓦解了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] , ['di:pli] ['mɔ:gidʒ] ,

and	now	at	last	the	home	of	her	own	people	,	deeply	mortgaged	,
和	现在	在	最后的	这	家	的	她	自己的	人们	,	深	抵押贷款	,

而现在，她终于回到了自己人民的家园，却背负了沉重的抵押贷款。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fər'evə(r)] .

was	about	to	pass	from	her	forever	.
曾是	关于	到	经过	从	她	永远	.

她即将永远离开她。

[mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌmblɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][laɪf] ,

Much	that	was	humbling	had	fallen	to	her	in	life	,
很多	那	曾是	令人谦卑	有	倒下	到	她	在	生活	,

她的人生中遭遇了许多令她感到屈辱的事情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][sɔ:(r)][æz; əz] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][dɪ'zɑ:stə(r)] .

but	nothing	as	sore	as	this	final	disaster	.
但	没有什么	作为	疮	作为	这	最终的	灾难	.

但没有什么比这场最终的灾难更令人痛心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][rəʊz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]

At	length	she	rose	,	took	a	lighted	candle	from	the	table	,	and	walked
在	长度	她	玫瑰	,	采取	一个	照明	蜡烛	从	这	桌子	,	和	步行

[-]
[17]
[-]

最后她起身，从桌上拿起一支点燃的蜡烛，走了[17]

['sləʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrəri] [ru:m] .

slowly	around	the	great	library	room	.
缓慢地	大约	这	伟大的	图书馆	房间	.

慢慢地绕着大图书馆走了一圈。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)]['baɪndɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [nju:] [kɔ:ld] [bæk] [dɪm]

The	sombre	bindings	of	the	books	her	childhood	knew	called	back	dim
这	阴沉	绑定	的	这	图书	她	童年	知道	称为	后退	暗淡

[ˌrekə'lekʃnz] .

recollections	.
回忆	.

她童年时读过的那些书，其阴沉的封面唤起了她模糊的记忆。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃaɪnə] [bəʊlz] , [ðə; ði][tɔ:l]['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['skɒnsɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,

The	great	china	bowls	,	the	tall	silver	tankards	,	the	shining	sconces	,	and	above	,
这	伟大的	中国	碗	,	这	高的	银	酒杯	,	这	灼灼	壁灯	,	和	多于	,

硕大的瓷碗、高高的银酒杯、闪闪发光的壁灯，以及上方，

[ɔ:l][ðə; ði]['stju:ət] ['pɔ:rtrəts] [ɔ:(r)][ðə; ði] [-] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ʃɒn] [ɪn][kə'ləʊniəl] [deɪz]

all	the	Stuart	portraits	or	the	Copleys	of	the	men	who	shone	in	Colonial	days
全部	这	斯图尔特	肖像	或者	这	科普利	的	这	男人	WHO	闪耀	在	殖民	天

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪm'pɪəriəl]['neɪʃ(ə)n] ,

and	helped	to	make	a	more	than	imperial	nation	,
和	帮助	到	制作	一个	更多的	比	帝国	国家	,

所有斯图亚特王朝时期的肖像画，或者科普利家族为殖民时代那些光芒四射、帮助建立起一个超越帝国主义国家的杰出人物所作的肖像画，

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] .

each	and	all	disturbed	her	as	she	gazed	.
每个	和	全部	不安	她	作为	她	凝视	.

她凝视着每一个物体，它们都让她心神不宁。

[æt; ət][lɑ:st] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'nju:] [hɜ:(r); hə(r)]

At	last	,	she	returned	to	the	fireside	,	sat	down	and	began	anew	her
在	最后的	,	她	返回	到	这	炉边	,	卫星	向下	和	开始	重新	她

[ʌn'fɪnɪʃt] [tɑ:sk] .

unfinished	task	.
未完成	任务	.

最后，她回到炉火旁，坐下，重新开始做她未完成的工作。

[wɪð] ['heɪsti][hændz][ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

With	hasty	hands	she	tumbled	over	the	letters	,
和	仓促	双手	她	翻滚	超过	这	信件	,

她慌乱地将信件一股脑儿地丢在桌上。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['rɪbən] ;

and	at	length	came	upon	a	package	tied	with	a	faded	ribbon	;
和	在	长度	来了	之上	一个	包裹	系	和	一个	褪色	丝带	;

最后，他发现了一个用褪色丝带系着的包裹；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪn] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌlәd] [sɪlk][bændz] [wɪð] [wɪtʃ] [sɪg'ɑ:z][ɑ:(r); ə(r)][taɪd][ɪn]['bʌnd(ə)lz] .

one	of	those	thin	orange	-	colored	silk	bands	with	which	cigars	are	tied	in	bundles	.
一	的	那些	薄的	橙子	-	有色	丝绸	乐队	和	哪个	雪茄	是	系	在	捆绑	.

就是那种用来把雪茄捆成一捆的细细的橙色丝带。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][dɪsˈdeɪn] , [ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ðɪ] [keɪs]

She	threw	it	aside	with	a	quick	movement	of	disdain	,	and	opened	the	case
她	扔	它	旁边	和	一个	快的	移动	的	蔑视	,	和	打开	这	案件

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] ,

of	a	miniature	,
的	一个	微型	,

她不屑地迅速把它扔到一边，打开了一个微型画盒。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˈlɪbərət] [keə(r)] .

slowly	,	and	with	deliberate	care	.
缓慢地	,	和	和	商榷	关心	.

慢慢地，小心翼翼地。

[ə; eɪ][ˈletə(r)] [-]

A	letter	[	18	]
一个	信	[	-	]

一封信[18]

[fel] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

fell	on	to	her	lap	as	she	bent	over	the	portrait	of	a	young	man	.
跌倒	在	到	她	膝	作为	她	弯曲	超过	这	肖像	的	一个	年轻的	男人	.

当她俯身凝视着一幅年轻男子的画像时，那东西掉到了她的腿上。

[ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [niːd] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['lɛtəz] ,

The	day	,	the	time	,	the	need	to	dispose	of	accumulated	letters	,
这	天	,	这	时间	,	这	需要	到	处置	的	积累	信件	,

日期、时间、需要处理积压信件的日期、

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt]

had	brought	her	to	this	which	she	meant	to	be	a	final	settlement
有	带来	她	到	这	哪个	她	意思是	到	是	一个	最终的	沉降

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [laɪfs] [grɪm] [əˈkaʊnts] .

of	one	of	life's	grim	accounts	.
的	一	的	生活的	严峻	账户	.

这一切最终将她带到了这里，她希望这是对人生中一件残酷事情的最终清算。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['stedəli] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ðɪ]['relɪks][ɒv; əv] ['hæpɪə] ['aʊəz] .

For	awhile	,	she	steadily	regarded	the	relics	of	happier	hours	.
为了	一会儿	,	她	稳步	认为	这	遗物	的	更快乐	小时	.

有一段时间，她静静地凝视着那些美好时光的遗物。

[ðen] , ['θrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] [əˈlaʊd] , " [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [həʊpt] ;

Then	,	throwing	herself	back	in	her	chair	,	she	cried	aloud	,	"	How	long	I	hoped	;
然后	,	投掷	她自己	后退	在	她	椅子	,	她	哭	大声	,	"	如何	长的	我	希望	;

然后，她向后倒在椅子上，大声哭道："我盼望了多久；

[haʊ] ['həʊpləs] [wɒz; wəz][maɪ][həʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ][wɒz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd]

how	hopeless	was	my	hope	,	and	he	said	,	he	said	,	I	was	cruel	and
如何	绝望	曾是	我的	希望	,	和	他	说	,	他	说	,	我	曾是	残忍的	和

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

我的希望多么渺茫啊，他说，他说，我残忍又冷酷。

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

That	I	loved	him	no	more	.
那	我	喜爱	他	不	更多的	.

我不再爱他了。

[əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !

Oh	!	that	was	a	lie	!
哦	!	那	曾是	一个	说谎	!

哦！那是谎话！

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][laɪ] !
a **bitter** **lie** **!**
一个 苦的 说谎 !

一个弥天大谎!

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɒt] , [ə; eɪ][sɒt] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ,
But **a** **sot** **,** **a** **sot** **,** **and** **my** **children** **to** **grow** **up** **and** **see** **what** **I** **saw** **,**
但 一个 酒 , 一个 酒 , 和 我的 孩子们 到 生长 向上 和 看 什么 我 锯 ,

但是，一个酒鬼，一个酒鬼，还有我的孩子们长大后会看到我所看到的一切，

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːn] .
and **learn** **to** **bear** **what** **I** **have** **borne** **.**
和 学习 到 熊 什么 我 有 出生 .

学会忍受我所忍受的。

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No **!** **no** **!**
不 ! 不 !

不！不!

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
a **thousand** **times** **no** **!**
一个 千 时代 不 !

一千个不!

[aɪ] [tʃəʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['djuːtiz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
I **chose** **between** **two** **duties** **,** **and** **I** **was** **right** **.**
我 选择 之间 二 职责 , 和 我 曾是 正确的 .

我在两项职责中做出了选择，我的选择是正确的。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] — [fər'evə(r)] .
I **was** **the** **man** **of** **the** **two** **,** **and** **I** **sent** **him** **away** **—** **forever** **.**
我 曾是 这 男人 的 这 二 , 和 我 发送 他 离开 — 永远 .

我才是他们两个中的那个人，我把他送走了——永远地送走了。

[hiː; hɪ] [sed] , — [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [-]
He **said** **,** **—** **yes** **,** **I** **was** **right** **,** **[** **19** **]**
他 说 , — 是的 , 我 曾是 正确的 , [-]

他说，——是的，我是对的，[19]

[bʌt; bət] , [maɪ][gɒd] !
but **,** **my** **God** **!**
但 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[haʊ] ['kruːəl][ɪz][laɪf] !
how **cruel** **is** **life** **!**
如何 残忍的 是 生活 !

人生是多么残酷啊!

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] , ['nevə(r)] !
I **would** **never** **have** **gone** **,** **never** **!**
我 会 绝不 有 已消失 , 绝不 !

我绝对不会去，绝对不会!

['nevə(r)] !
never **!**
绝不 !

绝不!

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] , [ˈkləʊzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

"	she	exclaimed	,	and	threw	back	the	miniature	into	the	basket	,	closing	it	with
"	她	惊呼	,	和	扔	后退	这	微型	进入	这	篮子	,	结束	它	和

[ˈvaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

她惊叫一声，把微型画扔回篮子里，用力地合上篮子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [ʃʌt] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [bʊk] [riːd] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .

as	she	did	so	,	as	one	may	shut	an	unpleasant	book	read	and	done	with	.
作为	她	做过	所以	,	作为	一	可能	关闭	一个	令人不快的	书	读	和	完毕	和	.

她这样做，就像一个人合上一本读完的令人不快的书一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fɜːmə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['letə(r)] , ['riːdɪŋ]

For	a	moment	,	and	with	firmer	face	,	she	considered	the	letter	,	reading
为了	一个	片刻	,	和	和	更坚固	脸	,	她	经过考虑的	这	信	,	阅读

[skræps][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaʊd] ,

scraps	of	it	aloud	,
碎屑	的	它	大声	,

她神情严肃地看了看信，断断续续地念了几句。

[æz; əz] [ɪf] ['testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

as	if	testing	her	resolution	to	make	an	end	of	it	all	.
作为	如果	测试	她	解决	到	制作	一个	结尾	的	它	全部	.

仿佛在考验她结束这一切的决心。

" [hɑːd] , [wɒz; wəz][aɪ] ?

"	Hard	,	was	I	?
"	难的	,	曾是	我	?

“我很难吗？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['suːnə(r)][hɑːd] .

Would	I	had	been	sooner	hard	.
会	我	有	到过	很快	难的	.

我真希望自己能早点意识到这一点。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] .

My	children	would	have	been	better	off	.
我的	孩子们	会	有	到过	更好的	离开	.

我的孩子本可以过得更好。

- [aɪ] [went] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː] . -

'	I	went	because	you	bid	me	.	'
-	我	去	因为	你	出价	我	.	-

“我去是因为你邀请我去的。”

[jes] [aɪ][dɪd] .

Yes	I	did	.
是的	我	做过	.

是的，我做了。

[wɪl] [hiː; hi]['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [kɒst][ˌem ˈiː] ?

Will	he	ever	know	what	that	cost	me	?
将要	他	曾经	知道	什么	那	成本	我	?

他是否会明白我为此付出了怎样的代价?

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] . -

'	I	shall	never	come	again	until	you	bid	me	come	.	'
-	我	将	绝不	来	再次	直到	你	出价	我	来	.	-

"除非你召唤我，否则我绝不再来。"

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

Not	in	this	world	then	?	"	she	cried	.
不是	在	这	世界	然后	?	"	她	哭	.

"难道这个世界上就没有了吗？"她哭着说。

" [əʊ] [hjuː] ! [hjuː] !

"	O	Hugh	!	Hugh	!
"	哦	休	!	休	!

"哦，休！休！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] ['traɪəl] ,

"	And	in	a	passion	of	tears	that	told	of	a	too	great	trial	,
"	和	在	一个	热情	的	眼泪	那	讲述	的	一个	也	伟大的	审判	,

"在悲恸的泪水中，诉说着她所经历的巨大磨难，

[stɪl] ['rezəluːt] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'fiːt] , [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)] [-]

still	resolute	despite	her	partial	defeat	,	she	tore	the	letter	[	20	]
仍然	坚决	尽管	她	部分的	击败	,	她	撕裂	这	信	[	-	]

尽管她遭遇了部分失败，但她仍然意志坚定，撕毁了那封信[20]。

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	cast	it	on	the	fire	.
和	投掷	它	在	这	火	.

然后把它扔到火里。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wʊd] [tuː; tə][gɒd][aɪ] [lʌvd] [hɪm] [les] .

"	she	cried	,	"	would	to	God	I	loved	him	less	.
"	她	哭	,	"	会	到	上帝	我	喜爱	他	较少的	.

她哭着说："但愿我少爱他一点。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [streɪndʒ] ['fɜːmnəs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	And	then	,	with	strange	firmness	,	she	took	up	a	book	,
"	和	然后	,	和	奇怪的	硬度	,	她	采取	向上	一个	书	,

然后，她以一种异乎寻常的坚定，拿起一本书。

[ænd; ənd] ['stɜːnli] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

and	sternly	set	herself	to	comprehend	what	she	read	.
和	严厉地	放	她自己	到	理解	什么	她	读	.

她下定决心要理解自己所读的内容。

[ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][rəʊz] ['wɪərəli] , [pʊt] [aʊt][wʌn]['kænd(ə)l] ,

The	hours	went	by	and	at	last	she	rose	wearily	,	put	out	one	candle	,
这	小时	去	经过	和	在	最后的	她	玫瑰	疲劳	,	放	出去	一	蜡烛	,

时间一分一秒地过去，她终于疲惫地起身，熄灭了一根蜡烛。

[reɪkt] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪt] , [went] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə]

raked	ashes	over	the	embers	,	and	taking	the	other	light	,	went	slowly	up	to
耙过的	灰烬	超过	这	余烬	,	和	采取	这	其他	光	,	去	缓慢地	向上	到

[bed] .

bed	.
床	.

他将灰烬耙到余烬上，然后拿起另一盏灯，慢慢地上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

She	**paused**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**nursery**	**door**	**where**	**she**	**heard**	**voices**	**.**
她	暂停	一个	片刻	在	这	苗圃	门	在哪里	她	听到	声音	.

她听到有人说话，便在育婴室门口停顿了一下。

" [wɒt] ! [ə'weɪk] [stɪl] ? "

"	**What**	**!**	**awake**	**still**	**?**	**"**
"	什么	!	醒	仍然	?	"

“什么！还没睡？”

" [wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

"	**We**	**was**	**only**	**talking**	**about**	**Khwis**	**,**	**"**	**said**	**the**	**small**	**boy**	**.**
"	我们	曾是	仅有的	说	关于	-	,	"	说	这	小的	男生	.

“我们刚才只是在谈论Khwis，”小男孩说。

" [wiː; wi][woʊnt] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪl] [wiː; wi] , ['ælɪs] ?

"	**We**	**won't**	**any**	**more**	**,**	**will**	**we**	**,**	**Alice**	**?**
"	我们	惯于	任何	更多的	,	将要	我们	,	爱丽丝	?

“我们不会再这样了，对吧，爱丽丝？”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] ,

She	**thinks**	**he**	**won't**	**come**	**,**
她	思考	他	惯于	来	,

她认为他不会来。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ] [gʊd] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] . "

but	**I**	**think**	**he**	**will**	**come**	**because**	**we**	**are**	**both**	**so**	**good**	**all**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
但	我	思考	他	将要	来	因为	我们	是	两个都	所以	好的	全部	到	-	天	.	"

但我认为他会来的，因为我们今天状态都很好。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] ['krɪsməs] , [maɪ] ['dɑːliŋz] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**he**	**will**	**not**	**come**	**this**	**Christmas**	**,**	**my**	**darlings**	**.**
"	不	,	不	,	他	将要	不是	来	这	圣诞节	,	我的	亲爱的们	.

“不，不，我的宝贝们，他今年圣诞节不会来了。”

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	**to**	**sleep**	**.**
去	到	睡觉	.

睡觉。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [fʊl] [ə; eɪ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] . [-]

Go	**to**	**sleep**	**,**	**"**	**and**	**with**	**too**	**full**	**a**	**heart**	**she**	**turned**	**away**	**.**	**[**	**21**	**]**
去	到	睡觉	,	"	和	和	也	满的	一个	心	她	转向	离开	.	[	-	]

“去睡觉吧，”她怀着满满的心情转身离开。[21]

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl]['træŋkwɪl]['slʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeəz] .

But	**the**	**usual**	**tranquil**	**slumber**	**of**	**childhood**	**was**	**not**	**theirs**	**.**
但	这	通常	宁静	睡眠	的	童年	曾是	不是	他们的	.

但他们却无法享受童年时通常的宁静睡眠。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [həʊm] ['trʌbld] [ðə; ði]

The	**immense**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**soon**	**to**	**leave**	**their**	**home**	**troubled**	**the**
这	巨大	事实	那	他们	是	很快	到	离开	他们的	家	麻烦	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] .

imaginative	**little**	**man**	**.**
富有想象力的	小的	男人	.

即将离开家园这个巨大的事实让这位富有想象力的小个子男人感到不安。

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

Then	,	too	,	a	great	wind	began	to	sweep	over	the	hills	and	to	shake	the
然后	,	也	,	一个	伟大的	风	开始	到	扫	超过	这	丘陵	和	到	摇	这

[snəʊ] - ['leɪdn] [paɪnz] .

snow	-	laden	pines	.
雪	-	满载	松树	.

随后，狂风开始席卷山丘，摇晃着积雪覆盖的松树。

[ɒn] [ɪts] [weɪ] ,

On	its	way	,
在	它是	方式	,

在路上，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [ə'njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [waɪld] [saʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns]

it	carried	anew	from	the	ice	of	the	river	wild	sounds	of	disturbance
它	携带	重新	从	这	冰	的	这	河	荒野	声音	的	干扰

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

它再次从河面的冰层中传来嘈杂的骚动声，最后，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] , [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [slɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .

in	the	mid	hours	of	night	,	an	avalanche	of	snow	slid	from	the	roof	.
在	这	中	小时	的	夜晚	,	一个	雪崩	的	雪	滑行	从	这	屋顶	.

夜深人静之时，屋顶上的积雪突然滑落，形成雪崩。

[hjuː] [sæt] [ʌp] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Hugh	sat	up	;	he	realized	well	enough	what	had	happened	.
休	卫星	向上	;	他	已实现	出色地	足够的	什么	有	发生	.

休坐了起来；他很清楚发生了什么事。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [les]

But	presently	the	quick	ear	of	childhood	was	aware	of	other	,	and	less
但	目前	这	快的	耳朵	的	童年	曾是	意识到的	的	其他	,	和	较少的

[fə'mɪliə(r)] [saʊndz] .

familiar	sounds	.
熟悉的	声音	.

但很快，孩童灵敏的耳朵就捕捉到了其他一些不太熟悉的声音。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kriːs] ['krɪŋgəl] ?

Was	it	Kris	Kringle	?
曾是	它	克里斯	克林格尔	?

是圣诞老人吗?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [hɪm] [wʌns] !

if	he	could	only	see	him	once	!
如果	他	可以	仅有的	看	他	一次	!

如果他能见他一面该多好啊!

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [nɪə(r)] [baɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃʊk]

He	touched	the	sister	asleep	in	her	bed	near	by	,	and	at	last	shook
他	感动	这	姐姐	睡着了	在	她	床	靠近	经过	,	和	在	最后的	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .

her	gently	.
她	轻轻地	.

他摸了摸睡在附近床上的妹妹，最后轻轻摇了摇她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [hjuː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" What is it , Hugh ? " she said . [22]
" 什么 是 它 , 休 ? " 她 说 . [-]

"休，什么事？"她问道。[22]

" [ai][hɪə(r)] - .
" I hear Khwis .
" 我 听到 - .

"我听到了 Khwis 的声音。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - ! "
I know it is Khwis ! "
我 知道 它 是 - ! "

我知道是Khwis!

" [əʊ] [hjuː] !
" O Hugh !
" 哦 休 !

"哦，休!

[ai][hɪə(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['rɒbə(r)] . "
I hear too , but it might be a robber . "
我 听到 也 , 但 它 可能 是 一个 强盗 . "

我也听到了，但那也可能是强盗。

" [nəʊ] , ['neɪvə] [ɒn] [kʃwɪsməs] [iːv] .
" No , nevah on Chwistmas Eve .
" 不 , 从未 在 圣诞节 前夕 .

"不，圣诞前夜绝不。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɑːbɝ] .
It couldn't be a wobber .
它 不能 是 一个 摇摆器 .

不可能是摇臂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - .
It is Khwis .
它 是 - .

是 Khwis。

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
I mean to go and see .
我 意思是 到 去 和 看 .

我打算去看看。

[ai][hɪə(r)][hɪm][ˌaʊt'saɪd] .
I hear him outside .
我 听到 他 外部 .

我听到他在外面。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ælɪs] , [ðeə(r)][ɪz] ['neɪvə] , ['neɪvə] ['eni] ['wɪkɪdnəs] [ɒn] [kʃwɪsməs] [iːv] . "
You know , Alice , there is nevah , nevah any wickedness on Chwistmas Eve . "
你 知道 , 爱丽丝 , 那里 是 从未 , 从未 任何 邪恶 在 圣诞节 前夕 . "

你知道吗，爱丽丝，圣诞前夜从来没有，从来没有任何邪恶的事情发生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['rɒbə(r)][hiː; hi] [mait] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "
" But if it is a robber he might take you away . "
" 但 如果 它 是 一个 强盗 他 可能 拿 你 离开 . "

"但如果他是强盗，他可能会把你带走。"

" [əʊ] ! - [stiːl] [gˈɜːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈneɪvə] , [ˈneɪvə] [stiːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnidnt]
" Oh ! wobbers steal girls , but they nevah , nevah steal boys , and you needn't
" 哦 ! - 偷 女孩们 , 但 他们 从未 , 从未 偷 男孩们 , 和 你 不必
[gəʊ] . "
go . "
去 . "

"哦！摇摇晃晃的家伙会偷走女孩，但他们从来不会偷走男孩，所以你不用去。"

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" But are you sure ?
" 但 是 你 当然 ?

但你确定吗?

[əʊ] ! [duː; də]['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Oh ! do listen , " she added .
哦 ! 做 听 , " 她 额外 .

"哦！请听我说，"她补充道。

[bəuθ] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [snəʊ] .
Both heard the creaking noise of footsteps in the dry snow .
两个都 听到 这 嘎吱作响 噪音 的 脚步声 在 这 干燥 雪 .

两人都听到了干燥雪地上脚步的嘎吱声。

" ['mɪstə(r)] . - - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
" Mr . Khwis Kwingle , Are You There ?
" 先生 . - - , 是 你 那里 ?

"Khwis Kwingle先生，您在吗？"

[ɔː(r)][ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɑːbɚ] ? "
Or Is You A Wobber ? "
或者 是 你 一个 摇摆器 ? "

或者你是个摇摆不定的人?

" [ai] [wɪl] [lʊk] — [ai][mʌst; məst] [lʊk] , " [kraɪd] [hjuː] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
" I will look — I must look , " cried Hugh , slipping from his bed .
" 我 将要 看 — 我 必须 看 , " 哭 休 , 滑倒 从 他的 床 .

"我得看看——我必须看看，"休喊道，然后从床上滑了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [-]
In a moment he had raised the sash and was looking out [23]
在 一个 片刻 他 有 提高 这 窗扇 和 曾是 寻找 出去 [-]

片刻之后，他拉起窗带，向外望去[23]

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .

直至夜幕降临。

[ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [siːst] .
The sounds he had heard ceased .
这 声音 他 有 听到 停止 .

他听到的声音停止了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .
He could see no one .
他 可以 看 不 一 .

他一个人也看不见。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , ['ælɪs] .
" He has gone , Alice .
" 他 有 已消失 , 爱丽丝 .

"他走了，爱丽丝。"

" [ðen] [hiː; hi][kraɪd] , " ['mɪstə(r)] . - - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" Then he cried , " Mr . Khwis Kwingle , are you there ?
" 然后 他 哭 , " 先生 . - - , 是 你 那里 ?

然后他喊道："奎斯·奎斯·奎格先生，你在吗？"

[ɔː(r)][ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɑːbɝ] ?
or is you a wobber ?
或者 是 你 一个 摇摆器 ?

或者你是个摇摆不定的人？

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [kləuk] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn][ænd; ənd] [stʊd]
" As he spoke a cloaked man came from behind a great pine and stood
" 作为 他 辐 一个 隐蔽的 男人 来了 从 在后面 一个 伟大的 松树 和 站立
[ə'mɪd][ðə; ði] ['θɪkli] - ['fɔːlən] [fleɪks] .
amid the thickly - fallen flakes .
之中 这 浓密 - 倒下 薄片 .

"他说话间，一个身披斗篷的人从一棵大松树后走出来，站在厚厚的雪花中。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [hjuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , that is Hugh , " he said .
" 为什么 , 那 是 休 , " 他 说 .

"哦，那是休，"他说。

" [hjuː] ! "
" Hugh ! "
" 休 ! "

"休！"

" [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['kaʊnsələ(r)] [naʊ] [æt; ət]
" He does know my name , " whispered the lad to the small counsellor now at
" 他 做 知道 我的 姓名 , " 低声说道 这 小伙子 到 这 小的 顾问 现在 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

"他确实知道我的名字，"男孩低声对身边的小辅导员说道。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em][kriːs] ['krɪŋgəl] .
" And , of course , I am Kris Kringle .
" 和 , 的 课程 , 我 是 克里斯 克林格尔 .

"当然，我就是圣诞老人克里斯·克林格尔。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .
And I have a bag full of presents .
和 我 有 一个 包 满的 的 礼物 .

我还有一大袋礼物。

[bʌt; bət] [kʌm] ['sɒftli] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔː(r)] [ə'weɪ] [ai]
But come softly down and let me in , and don't make a noise or away I
但 来 轻轻 向下 和 让 我 在 , 和 不 制作 一个 噪音 或者 离开 我
[gəʊ] ;
go ;
去 ;

但请轻声下来让我进去，不要发出声音，否则我就走；

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ælɪs] .
and bring Alice .
和 带来 爱丽丝 .

把爱丽丝带来。

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [gɪfts]
" The girl was still in doubt , but her desire for the promised gifts
" 这 女孩 曾是 仍然 在 怀疑 , 但 她 欲望 为了 这 承诺 礼物
[wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
was strong ,
曾是 强的 ,

"女孩仍然心存疑虑，但她对承诺的礼物的渴望却十分强烈。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [-]
and in the very blood of the boy was the spirit [24]
和 在 这 非常 血 的 这 男生 曾是 这 精神 [-]

男孩的血液里流淌着神灵[24]

[ɒv; əv]['deərɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
of daring adventure .
的 大胆 冒险 .

充满大胆冒险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wɪspəd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [tu:] ['bɪts][ɒv; əv]
There was a moment of whispered indecision , resulting in two bits of
那里 曾是 一个 片刻 的 低声说道 优柔寡断 , 结果 在 二 比特 的
[kən'klu:sɪv] ['wɪzdəm] .
conclusive wisdom .
确凿 智慧 .

一阵低声的犹豫之后，最终得出了两条富有洞见的结论。

[sed] ['ælɪs] , " [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][tə'geðə(r)] , [hju:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [wʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən]
Said Alice , " If we go together , Hugh , and he takes one , the other can
说 爱丽丝 , " 如果 我们 去 一起 , 休 , 和 他 需要 一 , 这 其他 能
[skwi:l] .
squeal .
尖叫 .

爱丽丝说："如果我们一起去，休，他带走一个，另一个就可以尖叫了。"

[əʊ] ! ['veri] [laʊd] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] — [ə; eɪ][bɪg][beə(r)] . "
Oh ! very loud like a bear — a big bear . "
哦 ! 非常 大声 喜欢 一个 熊 — 一个 大的 熊 . "

哦！声音很大，像熊叫——像一头大熊。

" [ænd; ənd] , " [sed] [hju:] , " [aɪ] [wɪl] [get][maɪ] [gwɛt] - [sɒ:d] .
" And , " said Hugh , " I will get my gweat gwandpapa's sword .
" 和 , " 说 休 , " 我 将要 得到 我的 汗水 - 剑 .

"而且，"休说，"我会得到我伟大的祖父的剑。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi][gɒt][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And with this he got upon a chair and by the failing light of the
" 和 和 这 他 得到 之上 一个 椅子 和 经过 这 失败 光 的 这
['nɜ:səri] ['faɪə(r)] ['keəfəli] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðə; ði] [dres] ['reɪpiə(r)] [wɪtʃ]
nursery fire carefully took down from over the chimney the dress rapier which
苗圃 火 小心 采取 向下 从 超过 这 烟囱 这 裙子 细剑 哪个
[hæd; həd] ['fɪgəd] [æt; ət] ['pi:sf(ə)l] [l'ɛvi:z] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .
had figured at peaceful levees of other days .
有 想 在 和平 堤坝 的 其他 天 .

"于是他坐到椅子上，借着育婴室炉火昏暗的光线，小心翼翼地从烟囱上取下那把曾在往日宁静的堤岸上亮相的礼服剑。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] - [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɔ:l][ə'ləʊn][maɪ'self] . "
" Now , " he said , " if you are afwaid I will go all alone myself . "
" 现在 , " 他 说 , " 如果 你 是 - 我 将要 去 全部 独自的 我 . "

"现在，"他说，"如果你害怕，我就独自一人去。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] .

"	I	am	dreadfully	afraid	,	"	said	she	,	"	but	I	will	go	,	too	.
"	我	是	极其糟糕	害怕的	,	"	说	她	,	"	但	我	将要	去	,	也	.

“我非常害怕,”她说，“但我也会去。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːn] [braʊn]

"	So	she	hastily	slipped	on	a	little	white	wrapper	and	he	his	well	-	worn	brown
"	所以	她	草草	滑倒了	在	一个	小的	白色的	包装纸	和	他	他的	出色地	-	磨损	棕色的

['velvɪt] ['nɪkəbɒkə(r)] ['traʊzəz] .

velvet	knickerbocker	trousers	.
天鹅绒	尼克博克	裤子	.

于是她匆匆套上一件白色小罩衫，他则穿上了他那条穿旧了的棕色天鹅绒灯笼裤。

['naɪðə(r)] [-]

Neither	[	25	]
两者都不	[	-	]

两者都不是[25]

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð]

had	ever	known	a	being	they	had	reason	to	fear	,	and	so	,	with
有	曾经	已知	一个	存在	他们	有	原因	到	害怕	,	和	所以	,	和

['biːtɪŋ] [hɑːts] ,

beating	hearts	,
殴打	心	,

他们从未见过如此令他们恐惧的存在，于是，他们心跳加速，

[bʌt; bət] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,

but	brave	enough	,
但	勇敢的	足够的	,

但足够勇敢，

[ðeɪ] [stəʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [swiːt] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

they	stole	quietly	out	in	their	sweet	innocence	and	hand	in	hand	went	down	the
他们	偷窃	悄悄	出去	在	他们的	甜的	无辜	和	手	在	手	去	向下	这

[dɑːk] ['steəkeɪs] ,

dark	staircase	,
黑暗的	楼梯	,

他们带着天真无邪的纯真悄悄溜了出去，手牵着手走下了黑暗的楼梯。

[stɪl] ['hɪərɪŋ] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [wei] .

still	hearing	faint	noises	as	they	felt	their	way	.
仍然	听力	头晕的	噪音	作为	他们	毛毡	他们的	方式	.

他们摸索着前进，还能听到微弱的声音。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːm] ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['efət]

They	crossed	the	great	warm	library	and	entered	the	hall	,	where	,	with	much	effort
他们	交叉	这	伟大的	温暖的	图书馆	和	进入	这	大厅	,	在哪里	,	和	很多	努力

,

,

,

他们穿过温暖宽敞的图书馆，进入大厅，费了好大劲，

[ðeɪ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɑː(r)] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	unlocked	the	door	and	lifted	the	old	-	fashioned	bar	which	guarded	it	.
他们	已解锁	这	门	和	抬起	这	老的	-	造型	酒吧	哪个	守卫	它	.

他们打开了门，移开了守卫门的旧式铁栅栏。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [swept] [ɪn] ,

The	cold	air	swept	in	,
这	寒冷的	空气	扫荡	在	,

冷空气袭来，

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn][ə; eɪ][kləʊk][hɑːf][waɪt][wɪð][snəʊ] .

and	before	them	was	a	tall	man	in	a	cloak	half	white	with	snow	.
和	前	他们	曾是	一个	高的	男人	在	一个	披风	一半	白色的	和	雪	.

在他们面前站着一个身材高大的男人，他身披一件半白的雪白斗篷。

[hiː; hi][sed][æt; ət][wʌns] , " [əʊ] ! [hjuː] !

He	said	at	once	,	"	Oh	!	Hugh	!
他	说	在	一次	,	"	哦	!	休	!

他立刻说道："哦！休！

['ælɪs] !

Alice	!
爱丽丝	!

爱丽丝！

['plez(ə)nt] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Pleasant	Christmas	to	you	.
令人愉快的	圣诞节	到	你	.

祝你圣诞快乐。

[let][juː 'es][get][ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊld] ; [bʌt; bət] ['keəfəli] — ['keəfəli] , [nəʊ][saʊnd] !

Let	us	get	in	out	of	the	cold	;	but	carefully	—	carefully	,	no	sound	!
让	我们	得到	在	出去	的	这	寒冷的	;	但	小心	—	小心	,	不	声音	!

让我们进屋避寒吧；但是要小心——小心，不要发出声音！

" [æz; əz][hiː; hi][spəʊk][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

"	As	he	spoke	he	shut	the	door	behind	him	.
"	作为	他	辐	他	关闭	这	门	在后面	他	.

"他一边说着，一边把身后的门关上了。"

" [kʌm] , " [hiː; hi][sed] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ][weɪ] , [went][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː]

"	Come	,	"	he	said	,	and	seeming	to	know	the	way	,	went	before	them	into
"	来	,	"	他	说	,	和	似乎	到	知道	这	方式	,	去	前	他们	进入

[ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ] . [-]

the	library	.	[	26	]
这	图书馆	.	[	-	]

"来吧，"他说，然后似乎知道路，走在他们前面进了图书馆。[26]

" [əʊ] ! [aɪm][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['ælɪs][tuː; tə] [hjuː] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

"	Oh	!	I'm	so	frightened	,	"	said	Alice	to	Hugh	in	a	whisper	.
"	哦	!	我是	所以	害怕	,	"	说	爱丽丝	到	休	在	一个	耳语	.

"哦！我好害怕啊，"爱丽丝低声对休说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

"	I	wish	I	was	in	bed	.
"	我	希望	我	曾是	在	床	.

我真希望自己躺在床上。

" [nɒt][səʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Not	so	the	boy	.
"	不是	所以	这	男生	.

男孩却并非如此。

[ðə; ðɪ][mæn] [pʊʃt] [əˈweɪ][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sməʊldərɪŋ] [lɒgz] ,

The	man	pushed	away	the	ashes	from	the	smouldering	logs	,
这	男人	推动	离开	这	灰烬	从	这	闷烧	日志	,

男人拨开仍在冒烟的木柴上的灰烬。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['bɑːskɪt][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk][ænd; ənd] [greɪt]

and	took	from	the	wood	basket	a	quantity	of	birch	bark	and	great
和	采取	从	这	木头	篮子	一个	数量	的	桦木	吠	和	伟大的

[kəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] .

cones	of	the	pine	.
圆锥体	的	这	松树	.

从木篮里取出了一些桦树皮和松树的大球果。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kwɪk] ['embəz] [ə; eɪ] [fɪəs] [red] [bleɪz] [went] [ʌp] ,

As	he	cast	them	on	the	quick	embers	a	fierce	red	blaze	went	up	,
作为	他	投掷	他们	在	这	快的	余烬	一个	凶猛的	红色的	火焰	去	向上	,

当他将它们扔到燃烧的余烬上时，瞬间燃起了熊熊烈焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'laɪt] .

and	the	room	was	all	alight	.
和	这	房间	曾是	全部	点燃	.

房间里一片火光。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

And	now	he	turned	quickly	,	for	Hugh	,	of	a	mind	to	settle	the
和	现在	他	转向	迅速地	,	为了	休	,	的	一个	头脑	到	定居	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

现在他迅速转身，因为休一心想解决这件事。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [gɑːd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

was	standing	on	guard	between	him	and	the	door	to	the	stairway	,
曾是	常设	在	警卫	之间	他	和	这	门	到	这	楼梯	,

他站在他和楼梯门之间把守。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left]['əʊpən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

which	they	had	left	open	when	they	came	down	.
哪个	他们	有	左边	打开	什么时候	他们	来了	向下	.

他们下来的时候把门敞开着。

[ðə; ði][mæn][smaɪld][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][læd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ][step]

The	man	smiled	as	he	saw	the	lad	push	his	sister	back	and	come	a	step
这	男人	微笑	作为	他	锯	这	小伙子	推	他的	姐姐	后退	和	来	一个	步

[ɔː(r)] [tuː] ['fɔːwəd] .

or	two	forward	.
或者	二	向前	.

看到那男孩把妹妹推开，自己向前走了一两步，男人笑了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪt] [ʃɜːt] , [braʊn] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

He	made	a	pretty	picture	in	his	white	shirt	,	brown	knee	-	breeches	,	and	little
他	制成	一个	漂亮的	图片	在	他的	白色的	衬衫	,	棕色的	膝盖	-	马裤	,	和	小的

[beə(r)][legz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [-]

bare	legs	,	the	yellow	[	27	]
裸	腿	,	这	黄色的	[	-	]

他穿着白衬衫、棕色及膝短裤和光着的小腿，露出黄色的[27]，构成了一幅美丽的画面。

[lɒks] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði]['reɪpiə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'lɜːt][ænd; ənd][kwaɪt] ['fɪələs] .

locks	about	his	shoulders	,	the	rapier	in	his	hand	,	alert	and	quite	fearless	.
锁	关于	他的	肩膀	,	这	细剑	在	他的	手	,	警报	和	相当	无畏	.

他肩上披散着头发，手里拿着细剑，神情警觉，毫不畏惧。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] — [ə'lɜːt][ænd; ənd] [kwaɪt] ['fɪələs] .

He	Made	A	Pretty	Picture	—	Alert	and	Quite	Fearless	.
他	制成	一个	漂亮的	图片	—	警报	和	相当	无畏	.

他展现出英姿飒爽的形象——机警而无畏。

" [maɪ]['sɪstə(r)] [θɪŋks] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɑːbɝ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" My sister thinks perhaps you are a wobber , sir ; but I think you are
" 我的 姐姐 思考 也许 你 是 一个 摇摆器 , 先生 ; 但 我 思考 你 是
['mɪstə(r)] . - - . "
Mr . Khwis Kwingle . "
先生 . - - . "

"我妹妹觉得您或许是个摇摆不定的人，先生；但我认为您就是奎斯·奎斯·温格尔先生。"

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][kriːs]['krɪŋgəl][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] —
" Yes , I am Kris Kringle to - night , and you see I know your names —
" 是的 , 我 是 克里斯 克林格尔 到 - 夜晚 , 和 你 看 我 知道 你的 姓名 —
['ælɪs] , [hjuː] .
Alice , Hugh .
爱丽丝 , 休 .

"是的，我今晚就是圣诞老人，而且我知道你们的名字——爱丽丝，休。"

" [hɪz; ɪz][kləʊk] [fel] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [kris] .
" His cloak fell from him , and he stood smiling , a handsome Chris .
" 他的 披风 跌倒 从 他 , 和 他 站立 微笑 , 一个 英俊的 克里斯 .

"他的斗篷滑落下来，他面带微笑地站着，英俊的克里斯。"

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
" Do not be afraid .
" 做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Be sure I love little children .
是 当然 我 爱 小的 孩子们 .

请相信我，我非常喜欢小孩子。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][tɔːk][ə; eɪ][bɪt] . "
Come , let us talk a bit . "
来 , 让 我们 讲话 一个 少量 . "

来，我们聊一会儿。

" [ɪts][ɔːl][waɪt] , ['ælɪs] , " [sed][ðə; ði][bɔɪ] .
" It's all wite , Alice , " said the boy .
" 它是 全部 白色 , 爱丽丝 , " 说 这 男生 .

"全是白色的，爱丽丝，"男孩说。

" [ai] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wɑːbɝ] .
" I said he wasn't a wobber .
" 我 说 他 不是 一个 摇摆器 .

我说他不是个摇摆不定的人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [naʊ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bleɪz] .
" And they went hand in hand toward the fire , now a brilliant blaze .
" 和 他们 去 手 在 手 朝向 这 火 , 现在 一个 杰出的 火焰 .

于是他们手牵手走向火焰，那火焰已熊熊燃烧。

[ðə; ði][mæn] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bæk] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] ,
The man leaned heavily upon a chair back , his lips moving ,
这 男人 倾斜 重度 之上 一个 椅子 后退 , 他的 嘴唇 移动 ,

那人重重地倚在椅背上，嘴唇翕动着。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
a great stir of emotion shaking him as he gazed on the little ones .
一个 伟大的 搅拌 的 情感 摇晃 他 作为 他 凝视 在 这 小的 一个 .

当他凝视着这些小家伙们时，心中涌起一股强烈的情感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['kwɪkli] : [-]
But **he** **said** **again** **,** **quickly** **:** **[** **28** **]**
但 他 说 再次 , 迅速地 : [-]

但他很快又说了一遍：[28]

" [jes] , [jes] , [aɪm][kriːs] ['krɪŋgəl] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ,
" **Yes** **,** **yes** **,** **I'm** **Kris** **Kringle** **,** **"** **and** **then** **,** **with** **much** **amusement** **,**
" 是的 , 是的 , 我是 克里斯 克林格尔 , " 和 然后 , 和 很多 娱乐 ,

"是的，是的，我就是圣诞老人克里斯·克林格尔，"然后，带着极大的乐趣，

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? "
" **and** **what** **do** **you** **mean** **to** **do** **with** **your** **sword** **,** **my** **little** **man** **?** **"**
" 和 什么 做 你 意思是 到 做 和 你的 剑 , 我的 小的 男人 ? "

"那么，你打算用你的剑做什么，我的小伙子？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðiː] [wɑːbɝ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" **It** **was** **to** **kill** **the** **wobber** **,** **sir** **;** **but** **you** **mustn't** **be** **afraid** **,** **because**
" 它 曾是 到 杀 这 摇摆器 , 先生 ; 但 你 不得 是 害怕的 , 因为
[jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [wɑːbɝ] . "
you're **not** **a** **wobber** **.** **"**
你是 不是 一个 摇摆器 . "

"先生，我们是为了杀死那个摇摆不定的人；但您不必害怕，因为您不是摇摆不定的人。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['ælɪs] .
" **And** **he** **really** **won't** **hurt** **you** **,** **"** **added** **Alice** **.**
" 和 他 真的 惯于 伤害 你 , " 额外 爱丽丝 .

"他真的不会伤害你，"爱丽丝补充道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [kriːs] , ['smaɪlɪŋ] , " [jʊr; jər][ə; eɪ]['gælənt]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
" **exclaimed** **Kris** **,** **smiling** **,** **"** **you're** **a** **gallant** **little** **gentleman** **.**
" 惊呼 克里斯 , 微笑 , " 你是 一个 英勇 小的 绅士 .

"克里斯笑着说，'你真是个英勇的小绅士。'"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]
And **you** **have** **been** **—** **are** **you** **always** **a** **good** **boy** **to** **—** **your** **mother**
和 你 有 到过 — 是 你 总是 一个 好的 男生 到 — 你的 母亲
? "
? **"**
? "

你一直都是——你一直都是——对妈妈的好孩子吗?

" [ai][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['vɛwi] [gʊd] [bɔɪ] .
" **I** **has** **been** **a** **vewy** **good** **boy** **.**
" 我 有 到过 一个 非常 好的 男生 .

"我一直是个非常乖的孩子。"

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['entəd] [ə; eɪ]['prəʊtest] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl]
" **Then** **his** **conscience** **entered** **a** **protest** **,** **and** **he** **added** **:** **"** **for** **two** **whole**
" 然后 他的 良心 进入 一个 反对 , 和 他 额外 : " 为了 二 所有的
[deɪz] .
days **.**
天 .

"然后他的良心开始抗议，他又补充道：'整整两天。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . " [-]
I'll **go** **and** **ask** **mamma** **to** **come** **and** **tell** **you** **.** **"** **[** **29** **]**
患病的 去 和 问 妈妈 到 来 和 告诉 你 . " [-]

我去请妈妈过来告诉你。[29]

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [kriːs] .
" No , no , " said Kris .
" 不 , 不 , " 说 克里斯 .

“不，不，”克里斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] .
" It is only children can see me .
" 它 是 仅有的 孩子们 能 看 我 .

只有小孩子才能看见我。

[əʊld][fəʊks]['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] . "
Old folks couldn't see me . "
老的 各位 不能 看 我 . "

老人们看不见我。

" [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] ['vɛwi] [jʌŋ] . "
" My mother is vewy young . "
" 我的 母亲 是 非常 年轻的 . "

“我母亲很年轻。”

" [əʊ] ! [bʌt; bət][nɒt][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [nɒt][laɪk][juː; jʊ] . "
" Oh ! but not like a child ; not like you . "
" 哦 ! 但 不是 喜欢 一个 孩子 ; 不是 喜欢 你 . "

“哦！但不是像个孩子；不像你。”

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [duː; də][let][juː 'es] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nts] , " [sed] ['ælɪs] , [mʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" Please , sir , do let us see the presents , " said Alice , much at her
" 请 , 先生 , 做 让 我们 看 这 礼物 , " 说 爱丽丝 , 很多 在 她
[iːz] .
ease .
舒适 .

“先生，请让我们看看礼物吧。”爱丽丝轻松地说道。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ]
For now he pushed a great chair to the fire , and seated them both
为了 现在 他 推动 一个 伟大的 椅子 到 这 火 , 和 坐着 他们 两个都
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

他随即推来一把大椅子到火堆旁，让他们俩坐了下来。

['seɪɪŋ] : " [ɑː] !
saying : " Ah !
说 : " 啊 !

说：“啊！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊld][təʊz] .
the poor little cold toes .
这 贫穷的 小的 寒冷的 脚趾 .

可怜的小脚趾头，都冻僵了。

" [ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][left]['əʊpən] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Then he carefully closed the door they had left open , and said ,
" 然后 他 小心 关闭 这 门 他们 有 左边 打开 , 和 说 ,

然后他小心翼翼地关上他们敞开的门，说道：

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] : " [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)] — ['veri] [fɑː(r)] —
smiling as he sat down opposite them : " I have come far — very far —
微笑 作为 他 卫星 向下 对面的 他们 : " 我 有 来 远的 — 非常 远的 —
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
to see you . "
到 看 你 . "

他笑着在他们对面坐下：“我走了很远的路——非常远的路——来看你们。”

" [hæz; həz][juː; jʊ] [kʌm] [fɑː(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊst] , [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

"	Has	you	come	far	to	-	night	?	"	said	the	little	host	,	with	rising	courage	.
"	有	你	来	远的	到	-	夜晚	?	"	说	这	小的	主持人	,	和	上升	勇气	.

“你今晚远道而来吗？”小店主鼓起勇气问道。

" [nəʊ] , [nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	,	not	far	to	-	night	.
"	不	,	不是	远的	到	-	夜晚	.

“不，今晚不会太远。”

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	Then	he	paused	.
"	然后	他	暂停	.

然后他停顿了一下。

" [ɪz] — [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] — [wel] ? "

"	Is	—	is	your	mother	—	well	?	"
"	是	—	是	你的	母亲	—	出色地	?	"

你妈妈还好吗?

" [jes] , " [sed] [hjuː] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɛwi] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . " [-]

"	Yes	,	"	said	Hugh	,	"	she	is	vewy	well	,	and	we	are	much	obliged	.	"	[	30	]
"	是的	,	"	说	休	,	"	她	是	非常	出色地	,	和	我们	是	很多	有义务	.	"	[	-	]

“是的，”休说，“她很好，我们非常感激。”[30]

" [meɪ] [wiː; wi] [suːn] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ? " [sed] ['ælɪs] .

"	May	we	soon	see	the	presents	?	"	said	Alice	.
"	可能	我们	很快	看	这	礼物	?	"	说	爱丽丝	.

“我们能快点看到礼物吗？”爱丽丝问道。

" [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ]

"	They	did	say	you	would	not	come	to	-	night	because	we	are	poor	now
"	他们	做过	说	你	会	不是	来	到	-	夜晚	因为	我们	是	贫穷的	现在

. "

: "

. "

“他们说你今晚来不了，因为我们现在很穷。”

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [hjuː] , " [maɪ]['pəʊni][ɪz][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] ['vɛwi]

"	And	,	"	added	Hugh	,	"	my	pony	is	sold	to	a	man	,	and	his	tail	is	vewy
"	和	,	"	额外	休	,	"	我的	小马	是	卖	到	一个	男人	,	和	他的	尾巴	是	非常

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

“而且，”休补充道，“我的小马驹卖给了一个人，它的尾巴很长。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] ['ʃʊgə(r)] — [ðə; ði]['pəʊni] , [aɪ] [miːn] ;

and	he	loves	sugar	—	the	pony	,	I	mean	;
和	他	爱	糖	—	这	小马	,	我	意思是	;

他喜欢吃糖——我是说这匹小马;

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "

and	mamma	says	we	must	go	away	and	live	in	the	town	.	"
和	妈妈	说道	我们	必须	去	离开	和	居住	在	这	镇	.	"

妈妈说我们必须离开这里，去城里生活。

" [jes] , [jes] , " [sed] [kriːs] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Kris	.
"	是的	,	是的	,	"	说	克里斯	.

“是的，是的，”克里斯说。

" [ai] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [hiː; hi] [nəʊz] , " [sed] [hjuː] .
" He knows , " said Hugh .
" 他 知道 , " 说 休 .

"他知道，"休说。

" [əʊ] ! [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['feərilænd] , " [sed] ['ælɪs] .
" Oh ! they know everything in fairyland , " said Alice .
" 哦 ! 他们 知道 一切 在 仙境 , " 说 爱丽丝 .

"哦！仙境里的人什么都知道。"爱丽丝说。

" [wɒz; wəz][juː; jʊ]['iːvɑː][ɪn] - , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [hjuː] .
" Was you evah in faywyland , sir ? " asked Hugh .
" 曾是 你 伊娃 在 - , 先生 ? " 问 休 .

"先生，您去过费威兰吗？"休问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [weə(r)] - [baʊts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [pliːz] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ?
" Where ' bouts is it , sir , and please how is it bounded on the north ?
" 在哪里 - 回合 是 它 , 先生 , 和 请 如何 是 它 有界 在 这 北 ?

"先生，它位于哪里？还有，它的北部边界是什么？"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] - ['wɪvərz] ?
And what are the pwincipal wivers ?
和 什么 是 这 - 维弗斯 ?

主要的波动是什么?

[wiː; wi] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][mæp] . " [-]
We might look for it on the map . " [31]
我们 可能 看 为了 它 在 这 地图 . " [-]

我们可以在地图上找找看。[31]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [hɪlz] . "
" It is in the Black Hills . "
" 它 是 在 这 黑色的 丘陵 . "

"它位于黑山地区。"

" [əʊ] ! [ðə; ðɪ] [blæk] [hɪlz] , " [sed] ['ælɪs] .
" Oh ! the Black Hills , " said Alice .
" 哦 ! 这 黑色的 丘陵 , " 说 爱丽丝 .

"哦！黑山！"爱丽丝说道。

" [ai] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [jes] , [bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt] ['sliːpi] ?
" Yes , but you're not sleepy ?
" 是的 , 但 你是 不是 困 ?

"是啊，但你不困吗？"

[nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] ? "
Not a bit sleepy ? "
不是 一个 少量 困 ? "

一点都不困吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] . "
" **No** , **no** . "
" 不 , 不 . "

“不，不。”

" [ðen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [hɒp][aʊt][ɒv; əv][maɪ][bæg][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] ,
" **Then** **before** **the** **pretty** **things** **hop** **out** **of** **my** **bag** **let** **me** **tell** **you** **a** **story** **,**
" 然后 前 这 漂亮的 事物 跳 出去 的 我的 包 让 我 告诉 你 一个 故事 ,

“那么，在我把漂亮的东西从包里拿出来之前，让我给你讲个故事吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['leŋθən] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊə(r)] .
" **and** **he** **smiled** **at** **his** **desire** **to** **lengthen** **a** **delicious** **hour** **.**
" 和 他 微笑 在 他的 欲望 到 加长 一个 可口的 小时 .

他笑着表达了想要延长这美好时光的愿望。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . "
" **I** **would** **like** **that** **.** "
" 我 会 喜欢 那 . "

“我愿意。”

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] , " [sed] ['ælɪs] , [ɒn][mɔ:(r)]['sɔ:dɪd] [θɪŋz]
" **And** **I** **hope** **it** **won't** **be** **very** **,** **very** **long** **,** **"** **said** **Alice** **,** **on** **more** **sordid** **things**
" 和 我 希望 它 惯于 是 非常 , 非常 长的 , " 说 爱丽丝 , 在 更多的 肮脏的 事物
[ɪn'tent] .
intent **.**
意图 .

“我希望不会太久，”爱丽丝说着，心思却转向了更龌龊的事情。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [g'ɜ:lz] , ['mɪstə(r)] . - ; [ðeɪ] [kænt] [weɪt] . "
" **That's** **the** **way** **with** **girls** **,** **Mr** **.** **Kwingle** **;** **they** **can't** **wait** **.** **"**
" 那就是 这 方式 和 女孩们 , 先生 . - ; 他们 不能 等待 . "

“女孩子就是这样，克温格先生；她们等不及。”

" [ɑ:] , [wel] , [wel] .
" **Ah** **,** **well** **,** **well** **.**
" 啊 , 出色地 , 出色地 .

“啊，好吧，好吧。”

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] , [-]
Once **on** **a** **time** **there** **was** **a** **bad** **boy** **,** **and** **he** **was** **very** **naughty** **,** **[** **32** **]**
一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 坏的 男生 , 和 他 曾是 非常 淘气 , [-]

从前有一个坏男孩，他非常淘气。[32]

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lʌvd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [spent] [lʌv] [laɪk] ['mʌni] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn]
and **no** **one** **loved** **him** **because** **he** **spent** **love** **like** **money** **till** **it** **was** **all** **gone**
和 不 一 喜爱 他 因为 他 花费 爱 喜欢 钱 直到 它 曾是 全部 已消失
.
:
.

没有人爱他，因为他把爱像钱一样挥霍殆尽。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [lʌv] ['gɪv(ə)n][hɪm] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
When **he** **found** **he** **had** **no** **more** **love** **given** **him** **,** **he** **went** **away** **,**
什么时候 他 成立 他 有 不 更多的 爱 给定 他 , 他 去 离开 ,

当他发现自己不再得到爱时，他就离开了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['kʌntri] . "
and **away** **,** **to** **a** **far** **country** **.** **"**
和 离开 , 到 一个 远的 国家 . "

远走他乡，去了遥远的国度。

" [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [hju:] , ['prɒmptli] .
" Like the man in the Bible , " said Hugh , promptly .
" 喜欢 这 男人 在 这 圣经 , " 说 休 , 及时 .

"就像圣经里的那个人一样,"休立刻说道。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ælɪs] ? "
" The — the — what's his name , Alice ? "
" 这 — 这 — 是什么 他的 姓名 , 爱丽丝 ? "

"那……那……他叫什么名字来着，爱丽丝？"

" [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] , " [sed] [kri:s] , " [ju:; jʊ] [mi:n] — "
" The prodigal son , " said Kris , " you mean — "
" 这 浪子 儿子 , " 说 克里斯 , " 你 意思是 — "

"浪子回头,"克里斯说，"你的意思是——"

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðə; ði] - [sʌn] . "
The pwodigal son . "
这 - 儿子 . "

浪子回头。

" [jes] , [laɪk][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] . "
" Yes , like the prodigal son . "
" 是的 , 喜欢 这 浪子 儿子 . "

"是的，就像浪子回头一样。"

" [wel] , [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]
" Well , at last he came to the Black Hills , and there he lived with
" 出色地 , 在 最后的 他 来了 到 这 黑色的 丘陵 , 和 那里 他 居住地 和
['ʌðə(r)] [rʌf] [men] . "
other rough men . "
其他 粗糙的 男人 . "

"最后，他来到了黑山，在那里和其他粗犷的男人一起生活。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['ælɪs] , ['ækjərətli] ['krɪtɪk(ə)l] .
" But you did say he was a boy , " said Alice , accurately critical .
" 但 你 做过 说 他 曾是 一个 男生 , " 说 爱丽丝 , 准确 批判的 .

"但你确实说过他是个男孩,"爱丽丝一针见血地批评道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] - [ʌp] , ['ælɪs] .
" He was gwowed up , Alice .
" 他 曾是 - 向上 , 爱丽丝 .

"他被吓坏了，爱丽丝。"

[doʊnt][ju:; jʊ][ɪn'tɪə:rɪə(r)] — [ɪn'tɜ:(r)] — " [-]
Don't you int — inter — " [33]
不 你 整数 — 间 — " [-]

你不要 int—inter—[33]

" [ˌɪntə'rʌpt] , [ju:; jʊ] ['gu:si] , " [sed] ['ælɪs] .
" Interrupt , you goosey , " said Alice .
" 打断 , 你 鹅 , " 说 爱丽丝 .

"打断我，你这只笨鹅！"爱丽丝说道。

" [wʌn] ['krɪsməs] [i:v] [ði:z] [men] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
" One Christmas Eve these men fell to talking of their homes ,
" 一 圣诞节 前夕 这些 男人 跌倒 到 说 的 他们的 房屋 ,

"在一个圣诞夜，这些人开始谈论起各自的家乡，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

and	made	up	their	minds	to	have	a	good	dinner	.
和	制成	向上	他们的	思想	到	有	一个	好的	晚餐	.

他们决定好好吃顿晚餐。

[bʌt; bət] [hjuː] — "

But	Hugh	—	"
但	休	—	"

但是休——"

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , " [hjuː] !

"	Oh	!	"	exclaimed	the	lad	,	"	Hugh	!
"	哦	!	"	惊呼	这	小伙子	,	"	休	!

"哦！"男孩惊呼道，"休！"

" ['mɪstə(r)] . [krɪs] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mr	.	Chris	nodded	and	continued	.
"	先生	.	克里斯	点头	和	持续	.

克里斯先生点点头，继续说道。

" [bʌt; bət] [hjuː] [felt] ['veri] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,

"	But	Hugh	felt	very	weak	because	he	was	just	getting	well	of	a	fever	,
"	但	休	毛毡	非常	虚弱的	因为	他	曾是	只是	获得	出色地	的	一个	发烧	,

"但休感到很虚弱，因为他刚从发烧中恢复过来。"

[jet] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

yet	they	persuaded	him	to	come	to	table	with	the	rest	.
然而	他们	被说服	他	到	来	到	桌子	和	这	休息	.

但他们还是说服他和其他人一起吃饭。

[wʌn][mæn] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

One	man	,	a	German	,	stood	up	and	said	,	'	This	is	the	eve	of	Christmas	.
一	男人	,	一个	德语	,	站立	向上	和	说	,	-	这	是	这	前夕	的	圣诞节	.

一个德国男人站起来说："今天是圣诞节前夜。"

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['aʊə(r)] [greɪs] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [æt; ət] [həʊm] . -

I	will	say	our	grace	what	we	say	at	home	.	'
我	将要	说	我们的	优雅	什么	我们	说	在	家	.	-

我将按照我们在家里的祷告方式进行餐前祷告。

[wʌn][mæn] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .

One	man	laughed	,	but	the	others	were	still	.
一	男人	笑了	,	但	这	其他的	是	仍然	.

一人笑了，其他人则一动不动。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [sed] ,

Then	the	German	said	,
然后	这	德语	说	,

然后德国人说：

- [kʌm] , [lɔːd] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [gest] ,

'	Come	,	Lord	Christ	,	and	be	our	guest	,
-	来	,	主	基督	,	和	是	我们的	客人	,

"主基督，请您来，做我们的客人。"

[teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][blest] . -

Take	with	us	what	Thou	hast	blest	.	'
拿	和	我们	什么	你	哈斯特	祝福	.	-

带走你所赐予的一切。

[wen] [hjuː] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [sed] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm]

When	Hugh	heard	the	words	the	German	said	he	began	to	think	of	home
什么时候	休	听到	这	字	这	德语	说	他	开始	到	思考	的	家

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['menɪ] ['krɪsməs] ['iːvz] ,

and	of	many	Christmas	eves	,
和	的	许多	圣诞节	伊芙	,

休听到德国人说的话后，开始想起家乡和许多个圣诞前夜。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt]

and	because	he	felt
和	因为	他	毛毡

因为他觉得

[ə; eɪ] [-]

a	[	34	]
一个	[	-	]

a[34]

['streɪndʒnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , - [aɪm][nɒt] [wel] ; [ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . -

strangeness	in	his	head	,	he	said	,	'	I'm	not	well	;	I	will	go	into	the	air	.	'
奇怪	在	他的	头	,	他	说	,	-	我是	不是	出色地	;	我	将要	去	进入	这	空气	.	-

他说，他感觉头部有些异样，“我不舒服；我要上天去。”

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

As	he	moved	,	he	saw	before	him	a	man	in	the	doorway	.
作为	他	已搬	,	他	锯	前	他	一个	男人	在	这	门口	.

他走动时，看见门口站着一个人。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

The	face	of	the	man	was	sad	,	and	his	garment	was	white	as	snow	.
这	脸	的	这	男人	曾是	伤心	,	和	他的	服装	曾是	白色的	作为	雪	.

那人面容悲伤，衣衫洁白如雪。

[hiː; hi] [sed] , - ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -

He	said	,	'	Follow	me	.	'
他	说	,	-	跟随	我	.	-

他说：“跟我来。”

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)z] , [ɪk'sept] [hjuː] , [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] .

But	no	others	,	except	Hugh	,	saw	or	heard	.
但	不	其他的	,	除了	休	,	锯	或者	听到	.

除了休之外，其他人都没有看到或听到。

[naʊ] , [wen] [hjuː] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ]

Now	,	when	Hugh	went	outside	,	the	man	he	had	seen	was	gone	;	but	being
现在	,	什么时候	休	去	外部	,	这	男人	他	有	已见	曾是	已消失	;	但	存在

[stɪl] [kən'fjuːzd] ,

still	confused	,
仍然	使困惑	,

休走到外面时，他刚才看到的那个人已经不见了；但他仍然感到困惑，

[hjuː] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] [snəʊ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [triːz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ;

Hugh	went	over	the	hard	snow	and	among	trees	,	not	knowing	what	he	did	;
休	去	超过	这	难的	雪	和	之中	树木	,	不是	会心	什么	他	做过	;

休走过坚硬的积雪，穿过树林，却不知道自己做了什么；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] .

and	at	last	after	wandering	a	long	time	he	came	to	a	steep	hillside	.
和	在	最后的	后	漫游	一个	长的	时间	他	来了	到	一个	陡	山坡	.

最后，他走了很久，来到了一处陡峭的山坡上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .

Here	**he**	**slipped**	**and**	**rolling**	**down**	**fell**	**over**	**a**	**high**	**place**	**.**
这里	他	滑倒了	和	滚动	向下	跌倒	超过	一个	高的	地方	.

他在这里滑倒了，滚下山坡，从高处摔了下来。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] . "

Down	**,**	**down**	**,**	**down**	**he**	**fell**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**.**	**"**
向下	,	向下	,	向下	他	跌倒	,	和	他	跌倒	.	"

他向下，向下，向下，他坠落了，他坠落了。

" [əʊ] ! [meɪk] [hɪm] [stɒp] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [hjuː] .

"	**Oh**	**!**	**make**	**him**	**stop**	**,**	**"**	**cried**	**little**	**Hugh**	**.**
"	哦	!	制作	他	停止	,	"	哭	小的	休	.

"哦！让他停下来！"小休喊道。

" [hiː; hi] [fel] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [bed][ɒv; əv] [sɒft] [snəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] ,

"	**He**	**fell**	**on**	**to**	**a**	**deep**	**bed**	**of**	**soft**	**snow**	**and**	**was**	**not**	**hurt**	**,**
"	他	跌倒	在	到	一个	深的	床	的	柔软的	雪	和	曾是	不是	伤害	,

他摔倒在厚厚的松软积雪上，但没有受伤。

[bʌt; bət] [suːn] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tuːm] . [-]

but	**soon**	**got**	**up**	**,**	**and**	**thought**	**he**	**was**	**buried**	**in**	**a**	**white**	**tomb**	**.**	**[**	**35**	**]**
但	很快	得到	向上	,	和	想法	他	曾是	埋葬	在	一个	白色的	墓	.	[	-	]

但很快他就起身了，以为自己被埋葬在一座白色坟墓里。[35]

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['klɪərə(r)] ,

But	**soon**	**he**	**understood**	**,**	**and**	**his**	**head**	**grew**	**clearer**	**,**
但	很快	他	理解	,	和	他的	头	生长	更清晰	,

但很快他就明白了，头脑也清醒了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] .

and	**he**	**beat**	**the**	**snow**	**away**	**and**	**got**	**out**	**.**
和	他	打	这	雪	离开	和	得到	出去	.

他拍开积雪，走了出去。

[ðen] , [fɜːst][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

Then	**,**	**first**	**he**	**said**	**a**	**prayer**	**,**
然后	,	第一的	他	说	一个	祷告	,

然后，他先做了祷告。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [preə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

and	**that**	**was**	**the**	**only**	**prayer**	**he**	**had**	**said**	**in**	**a**	**long**	**time**	**.**	**"**
和	那	曾是	这	仅有的	祷告	他	有	说	在	一个	长的	时间	.	"

那是他很长一段时间以来唯一一次祷告。

" [əʊ] [maɪ] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [hjuː] .

"	**Oh**	**my**	**!**	**"**	**cried**	**little**	**Hugh**	**.**
"	哦	我的	!	"	哭	小的	休	.

"我的天哪！"小休喊道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['neɪvə] [sliːp] [ən'les] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .

"	**I**	**did**	**think**	**people**	**could**	**nevah**	**sleep**	**unless**	**they**	**say**	**their**	**prayers**	**.**
"	我	做过	思考	人们	可以	从未	睡觉	除非	他们	说	他们的	祈祷	.

"我以前认为，人们如果不祈祷就永远睡不着觉。"

[ðæts] [wɒt] [nɜːs] [sez] .

That's	**what**	**nurse**	**says**	**.**
那就是	什么	护士	说道	.

护士是这么说的。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , ['ælɪs] ?

Doesn't	**she**	**,**	**Alice**	**?**
不	她	,	爱丽丝	?

难道不是吗，爱丽丝?

" [ænd; ənd][dʒʌst][hɪə(r)][kriːs][hæd; həd][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And just here Kris had to wipe his eyes ,
" 和 只是 这里 克里斯 有 到 擦拭 他的 眼睛 ,

“就在这时，克里斯不得不擦了擦眼泪。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [went] [ɒn] .
but he took the little fellow's hand in his and went on .
但 他 采取 这 小的 同伴们 手 在 他的 和 去 在 .

但他还是牵起小男孩的手，继续往前走去。

" [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klɪf] , [weə(r)] [nəʊ] [snəʊ] [wɒz; wəz] ,
" Soon he found shelter under a cliff , where no snow was ,
" 很快 他 成立 庇护所 在下面 一个 悬崖 , 在哪里 不 雪 曾是 ,

很快，他便在悬崖下找到了避难所，那里没有积雪。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
and with his flint and steel struck a light ,
和 和 他的 燧石 和 钢 击 一个 光 ,

他用燧石和钢片打出一根火把，

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd][lɒgz][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] .
and made with sticks and logs a big fire .
和 制成 和 棍子 和 日志 一个 大的 火 .

用树枝和木柴生起了一堆大火。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][felt] [wɔːm] [ænd; ənd]['betə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
After this he felt warm and better all over and fell asleep .
后 这 他 毛毡 温暖的 和 更好的 全部 超过 和 跌倒 睡着了 .

之后他感觉全身暖和舒适，便睡着了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [-]
When he woke up it was early morning , and look [36]
什么时候 他 觉醒 向上 它 曾是 早期的 早晨 , 和 看 [-]

他醒来时已是清晨，瞧[36]

[ɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [striːks] [ænd; ənd] [smɔːl] [lʌmps] ,
ing about , he saw in the rock little yellow streaks and small lumps ,
ing 关于 , 他 锯 在 这 岩石 小的 黄色的 连胜 和 小的 肿块 ,

他四处查看，发现岩石上有黄色细条纹和小疙瘩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪn][ɒv; əv][gəʊld][nəʊ][mæn][hæd; həd]
and then he knew he had found a great mine of gold no man had
和 然后 他 知道 他 有 成立 一个 伟大的 矿 的 金子 不 男人 有
['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
ever seen before .
曾经 已见 前 .

然后他意识到，他发现了一座前所未见的巨大金矿。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
By and by he got out of the valley and found his companions ,
经过 和 经过 他 得到 出去 的 这 谷 和 成立 他的 同伴 ,

不久，他走出了山谷，找到了他的同伴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪn] , [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]
and in the spring he went to his mine , which , because he had
和 在 这 春天 他 去 到 他的 矿 , 哪个 , 因为 他 有
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
found it ,
成立 它 ,

春天的时候，他去了他的矿井，因为那是他发现的。

[wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][əʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)][ænd; ənd][dɪg][aʊt][ðə; ði]

was	all	his	own	,	and	he	got	people	to	work	there	and	dig	out	the
曾是	全部	他的	自己的	,	和	他	得到	人们	到	工作	那里	和	挖	出去	这

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

那是他自己的地盘，他雇人去那里工作，挖出了黄金。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət]['veri] , ['veri] [rɪtʃ] . "

After	that	he	was	no	longer	poor	,	but	very	,	very	rich	.	"
后	那	他	曾是	不	更长	贫穷的	,	但	非常	,	非常	富有的	.	"

此后，他不再贫穷，而是非常非常富有。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [gʊd] [ðen] ? " [sed] [hjuː] .

"	And	was	he	good	then	?	"	said	Hugh	.
"	和	曾是	他	好的	然后	?	"	说	休	.

"那他那时候表现好吗？"休问道。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][gəʊ][həʊm] , " [sed] ['ælɪs] , " [ænd; ənd] [bai] [θɪŋz] ? "

"	And	did	he	go	home	,	"	said	Alice	,	"	and	buy	things	?	"
"	和	做过	他	去	家	,	"	说	爱丽丝	,	"	和	买	事物	?	"

"那他回家了吗？"爱丽丝问，"买了东西吗？"

" [jes] , [hiː; hi] [went] .

"	Yes	,	he	went	.
"	是的	,	他	去	.

"是的，他去了。"

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

One	day	he	went	home	and	at	night	saw	his	house	and	little	children	,
一	天	他	去	家	和	在	夜晚	锯	他的	房子	和	小的	孩子们	,

有一天晚上他回到家，看到自己的房子和年幼的孩子们。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [steɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	—	but	he	will	not	stay	,	because	there	is	no	love	waiting	in	his	house	,
和	—	但	他	将要	不是	停留	,	因为	那里	是	不	爱	等待	在	他的	房子	,

但他不会留下，因为他的家中没有爱情在等待着他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [-]

and	all	the	money	in	the	world	is	no	good	unless	there	is	some	[	37	]
和	全部	这	钱	在	这	世界	是	不	好的	除非	那里	是	一些	[	-	]

如果没有一些东西，世界上所有的钱都是没用的[37]

[lʌv] [tuː] .

love	too	.
爱	也	.

也爱。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] ,

You	see	,	dear	,	a	house	is	just	a	house	of	brick	and	mortar	,
你	看	,	亲爱的	,	一个	房子	是	只是	一个	房子	的	砖	和	砂浆	,

你看，亲爱的，房子不过是砖瓦砌成的房子而已。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [həʊm] . "

but	when	it	is	full	of	love	,	then	it	is	a	home	.	"
但	什么时候	它	是	满的	的	爱	,	然后	它	是	一个	家	.	"

但当它充满爱时，它就是家。

" [ai][laɪk] [ðæt] [mæn] , " [sed] [hjuː] .

"	I	like	that	man	,	"	said	Hugh	.
"	我	喜欢	那	男人	,	"	说	休	.

"我喜欢那个人，"休说。

" [tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] . "
" Tell me more . "
" 告诉 我 更多的 . "

“请告诉我更多。”

" [bʌt; bət][fɜːst] , " [sed] ['ælɪs] , " [əʊ] !
" But first , " said Alice , " oh !
" 但 第一的 , " 说 爱丽丝 , " 哦 !

“但是首先，”爱丽丝说，“哦！

[wiː; wi][duː; də][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl]['aʊə(r)]['prez(ə)nts] . "
we do want to see all our presents . "
我们 做 想 到 看 全部 我们的 礼物 . "

我们想看看我们收到的所有礼物。

" [ɑː] , [wel] .
" Ah , well .
" 啊 , 出色地 .

“啊，好吧。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] .
That is all , I think ; and the presents .
那 是 全部 , 我 思考 ; 和 这 礼物 .

我想，就这些了；还有礼物。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] .
Now for the presents .
现在 为了 这 礼物 .

现在轮到礼物了。

" [ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][fɜːst][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [pɜːlz] ,
" Then he opened a bag and took out first a string of great pearls ,
" 然后 他 打开 一个 包 和 采取 出去 第一的 一个 细绳 的 伟大的 珍珠 ,

“然后他打开一个袋子，首先拿出一串硕大的珍珠，

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] ['ælɪsɪz] [nek] , " [ðeə(r)] ,
and said , as he hung them around Alice's neck , " There ,
和 说 , 作为 他 悬挂 他们 大约 爱丽丝的 脖子 , " 那里 ,

他一边说着，一边把耳环挂在爱丽丝的脖子上：“好了，

[ðiːz] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
these the oysters made for you years ago under the deep blue sea .
这些 这 牡蛎 制成 为了 你 年 前 在下面 这 深的 蓝色的 海 .

这些牡蛎是多年前深蓝大海下为你孕育的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft][frɒm; frəm] [kris] .
They are for a wedding gift from Chris .
他们 是 为了 一个 婚礼 礼物 从 克里斯 .

这是克里斯送给我的结婚礼物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [faɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] .
They are too fine for a little maid .
他们 是 也 美好的 为了 一个 小的 女佣 .

它们对小女仆来说太精致了。

[nəʊ] [kwiːn] [hæz; həz] [pɹ'ɪtiɐ] [pɜːlz] .
No Queen has prettier pearls .
不 女王 有 更漂亮 珍珠 .

没有哪个女王的珍珠比她更漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [veks] [juː; jʊ][ɔː(r)][ɪz]

But	when	you	are	married	and	some	one	you	love	vexes	you	or	is
但	什么时候	你	是	已婚	和	一些	一	你	爱	烦恼	你	或者	是

[ˌʌn'kaɪnd] ,

unkind	,
不友善	,

但是，当你结婚后，你爱的人却惹你生气或对你不友好时，

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [-]

look	at	these	[	38	]
看	在	这些	[	-	]

看看这些[38]

[pɜːlz] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] , [əʊ] !

pearls	,	and	forgive	,	oh	!
珍珠	,	和	原谅	,	哦	!

珍珠，请原谅，哦!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ; [twaɪs] , [θraɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pɜːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kriːs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

a	hundred	times	over	;	twice	,	thrice	,	for	every	pearl	,	because	Kris	said	it	.
一个	百	时代	超过	;	两次	,	三次	,	为了	每一个	珍珠	,	因为	克里斯	说	它	.

一百遍，两遍，三遍，每一颗珍珠都要重复一遍，因为克里斯这么说过。

[juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] . "

You	won't	understand	now	,	but	some	day	you	will	.	"
你	惯于	理解	现在	,	但	一些	天	你	将要	.	"

你现在不会明白，但总有一天你会明白的。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['ælɪs] , ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːlz] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Alice	,	puzzled	,	and	playing	with	the	pearls	.
"	是的	,	先生	,	"	说	爱丽丝	,	困惑	,	和	玩耍	和	这	珍珠	.

"是的，先生，"爱丽丝困惑地说，一边摆弄着珍珠。

[sed] [hjuː] , " [juː; jʊ] [sed] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [meɪk] [pɜːlz] .

Said	Hugh	,	"	You	said	,	Mr	.	Khwis	,	that	the	oysters	make	pearls	.
说	休	,	"	你	说	,	先生	.	-	,	那	这	牡蛎	制作	珍珠	.

休说："奎斯先生，您说过牡蛎会产珍珠。"

[waɪ] [duː; də][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [meɪk] [pɜːlz] ? "

Why	do	the	oysters	make	pearls	?	"
为什么	做	这	牡蛎	制作	珍珠	?	"

为什么牡蛎会产珍珠?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kriːs] .

"	I	will	tell	you	,	"	replied	Kris	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	回复	克里斯	.

"我会告诉你的，"克里斯回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] [ɔː(r)] [ʃɑːp] [gets][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔɪstərz] [haʊs] ,

"	If	a	bit	of	something	rough	or	sharp	gets	inside	the	oyster's	house	,
"	如果	一个	少量	的	某物	粗糙的	或者	锋利的	获得	里面	这	牡蛎的	房子	,

"如果一些粗糙或尖锐的东西进入牡蛎壳内，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] , [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	it	can't	be	got	rid	of	,	the	oyster	begins	to	make	a	pearl	of	it
和	它	不能	是	得到	摆脱	的	,	这	牡蛎	开始	到	制作	一个	珍珠	的	它

,

,

,

而且无法去除，牡蛎开始用它酿造珍珠。

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [rʌf] , [ruːd] [θɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
and **covers** **it** **over** **and** **over** **until** **the** **rough** **,** **rude** **thing** **is** **one** **of** **these**
和 封面 它 超过 和 超过 直到 这 粗糙的 , 粗鲁的 事物 是 一 的 这些
['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːlz] . "
beautiful **pearls** **.** **"**
美丽的 珍珠 . "

一遍又一遍地覆盖，直到粗糙不堪的东西变成一颗颗美丽的珍珠。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hjuː] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **Hugh** **.**
" 我 看 , " 说 休 .

"我明白了，"休说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] [teɪl] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; [aɪ]['ɒf(ə)n] [meɪk] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]
" **That** **is** **a** **little** **fairy** **tale** **I** **made** **for** **myself** **;** **I** **often** **make** **stories** **for**
" 那 是 一个 小的 仙女 故事 我 制成 为了 我 ; 我 经常 制作 故事 为了
[maɪ'self] . " [-]
myself **.** **"** **[** **39** **]**
我 . " [-]

"那是我自己编的小童话；我经常给自己编故事。"[39]

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] , ['mɪstə(r)] . - .
" **That** **must** **be** **very** **nice** **,** **Mr** **.** **Khwis** **.**
" 那 必须 是 非常 好的 , 先生 . - .

"那一定很好，Khwis先生。"

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['evri] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [tel]
How **nice** **it** **must** **be** **for** **your** **little** **children** **every** **night** **when** **you** **tell**
如何 好的 它 必须 是 为了 你的 小的 孩子们 每一个 夜晚 什么时候 你 告诉
[ðem; ðəm] ['stɔːriz] . "
them **stories** **.** **"**
他们 故事 . "

你每天晚上给孩子们讲故事，他们一定很开心吧。"

" [jes] — [jes] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][kriːs][hæd; həd][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
" **Yes** **—** **yes** **"** **—** **and** **here** **Kris** **had** **to** **wipe** **his** **eyes** **with** **his** **handkerchief** **.**
" 是的 — 是的 " — 和 这里 克里斯 有 到 擦拭 他的 眼睛 和 他的 手帕 .

"是的——是的"——克里斯说着，不得不拿出手帕擦了擦眼睛。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɒl] ? " [sed] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæg] .
" **Isn't** **that** **a** **doll** **?** **"** **said** **Alice** **,** **looking** **at** **the** **bag** **.**
" 不是 那 一个 玩具娃娃 ? " 说 爱丽丝 , 寻找 在 这 包 .

"那不是个娃娃吗？"爱丽丝看着袋子说。

" [jes] ; [ə; eɪ] [dɒl] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] . "
" **Yes** **;** **a** **doll** **from** **Japan** **.** **"**
" 是的 ; 一个 玩具娃娃 从 日本 . "

"是的，是日本产的娃娃。"

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" **Oh** **!** **"** **exclaimed** **Alice** **.**
" 哦 ! " 惊呼 爱丽丝 .

"哦！"爱丽丝惊呼道。

" [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **And** **boxes** **of** **sugar** **-** **plums** **for** **Christmas** **,** **"** **he** **added** **.**
" 和 盒子 的 糖 - 李子 为了 圣诞节 , " 他 额外 .

"还有圣诞节要用的糖梅，"他补充道。

" [ænd; ənd] , [hjuː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] . "
" **And** **,** **Hugh** **,** **here** **are** **skates** **for** **you** **and** **this** **bundle** **of** **books** **.** **"**
" 和 , 休 , 这里 是 冰鞋 为了 你 和 这 捆 的 图书 . "

"休，这是给你的溜冰鞋和这捆书。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] ,
" And these — and these for my — for Alice ,
" 和 这些 — 和 这些 为了 我的 — 为了 爱丽丝 ,

“还有这些——还有这些给我的——给爱丽丝的，

" [ænd; ənd][kriːs] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['delɪkət] ['iːstən] [skɑːvz] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm] ,
" and Kris drew forth a half - dozen delicate Eastern scarves and cast them ,
" 和 克里斯 画 前进 一个 一半 - 打 精美的 东 围巾 和 投掷 他们 ,

克里斯拿出六条精致的东方丝巾，把它们披在手上。

['lɑːfɪŋ] , [ə'raʊnd][ðə; ðiː][gɜːrlz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [dɪ'laɪtɪd] . [-]
laughing , around the girl's neck as she stood delighted . [40]
笑 , 大约 这 女孩们 脖子 作为 她 站立 高兴极了 . [-]

笑着，搂着女孩的脖子，女孩高兴地站在那里。[40]

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
" And now I want to trust you .
" 和 现在 我 想 到 相信 你 .

“现在我想信任你。”

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ; ['əʊnli][æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][kriːs][tuː; tə]
This is for — for your mother ; only an envelope from Kris to
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这是给你妈妈的；只是克里斯寄给她的一个信封。

[ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ]['feəri]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊld] — [əʊ] !
Inside is a fairy paper , and whenever she pleases it will turn to gold — oh !
里面 是 一个 仙女 纸 , 和 每当 她 请 它 将要 转动 到 金子 — 哦 !

里面是一张仙女纸，她想什么时候把它变成金子就什么时候变成金子——哦！

[mʌtʃ] [gəʊld] ,
much gold ,
很多 金子 ,

很多黄金，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][həʊm][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd]
and she will be able then to keep her old home and you need
['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] ,
never go away ,
绝不 去 离开 ,

这样她就能保住原来的房子，你也永远不用离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克里斯·克林格尔先生：一个圣诞故事(Mr. Kris Kringle A Christmas Tale)

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] [wɪl] [steɪ] . "
and **the** **pony** **will** **stay** **.** **"**
和 这 小马 将要 停留 . "

那匹小马会留下来。

" [əʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] .
" **Oh** **!** **that** **will** **be** **nice** **.**
" 哦 ! 那 将要 是 好的 .

“哦！那太好了。”

[wiː; wi][duː; də][sæŋk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [doʊnt][wiː; wi] , ['ælɪs] ? "
We **do** **sank** **you** **,** **sir** **;** **don't** **we** **,** **Alice** **?** **"**
我们 做 沉没 你 , 先生 ; 不 我们 , 爱丽丝 ? "

我们确实把你弄沉了，先生；对吧，爱丽丝？

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
But **now** **I** **must** **go** **.**
但 现在 我 必须 去 .

但我现在必须走了。

[kɪs] [ˌem 'iː] .
Kiss **me** **.**
吻 我 .

吻我。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] ?
You **will** **kiss** **me** **?**
你 将要 吻 我 ?

你会吻我吗？

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **seemed** **to** **doubt** **it** **.**
" 他 似乎 到 怀疑 它 .

他似乎对此表示怀疑。

" [əʊ] ! [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,
" **Oh** **!** **yes** **,** **"** **they** **cried** **,**
" 哦 ! 是的 , " 他们 哭 ,

“哦！是的，”他们喊道。

[ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][held][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] ,
and **cast** **their** **little** **arms** **about** **him** **while** **he** **held** **them** **in** **a** **long** **embrace** **,**
和 投掷 他们的 小的 武器 关于 他 尽管 他 握住 他们 在 一个 长的 拥抱 ,

当他紧紧拥抱她们时，她们伸出小胳膊搂住了他。

[ləʊθ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] .
loath **to** **let** **them** **go** **.**
厌恶 到 让 他们 去 .

舍不得让他们走。

" [əʊ] ['ælɪs] ! " [sed] [hjuː] , " ['mɪstə(r)] . - [ɪz] - .
" O Alice ! " said Hugh , " Mr . Khwis is cwying .
" 哦 爱丽丝 ! " 说 休 , " 先生 . - 是 - .

"哦，爱丽丝！"休说，"奎斯先生哭了。"

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ? "
What's the matter , Mr . Khwis ? "
是什么 这 事情 , 先生 . - ? "

奎斯先生，您怎么了?

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing , " he said .
" 没有什么 , " 他 说 .

"没什么，"他说。

" [wʌns] [ai] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [-]
" Once I had two little children , and you see you look like [41]
" 一次 我 有 二 小的 孩子们 , 和 你 看 你 看 喜欢 [-]

"我曾经有两个小孩，你看你看起来像[41]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] .
and — and I have not seen them this long while .
和 — 和 我 有 不是 已见 他们 这 长的 尽管 .

而且——而且我已经很久没见到他们了。

" ['ælɪs] ['saɪləntli] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [krɪsɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]
" Alice silently reflected on the amount of presents which Kris's children must
" 爱丽丝 默默 反映 在 这 数量 的 礼物 哪个 克里斯的 孩子们 必须
[hæv; həv] , [bʌt; bət] [hjuː] [sed] :
have , but Hugh said :
有 , 但 休 说 :

爱丽丝默默地想着克里斯的孩子们肯定收到了不少礼物，但休却说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][boʊf] - ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - . "
" We are bofe wewy sorry for you , Mr . Khwis . "
" 我们 是 波菲 - 对不起 为了 你 , 先生 . - . "

"我们非常同情您，Khwis先生。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , " [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ]
" Thank you , " he returned , " I shall remember that , and now be still a
" 感谢 你 , " 他 返回 , " 我 将 记住 那 , 和 现在 是 仍然 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

"谢谢，"他回答说，"我会记住的，现在安静一会儿。"

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
I must write to your mother ,
我 必须 写 到 你的 母亲 ,

我必须写信给你的母亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['letə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ]['prez(ə)nt] . "
and you must give her my letter after she has my present . "
和 你 必须 给 她 我的 信 后 她 有 我的 展示 . "

她收到我的礼物后，你必须把我的信交给她。

" [jes] , " [sed] ['ælɪs] , " [wiː; wi] [wɪl] .
" Yes , " said Alice , " we will .
" 是的 , " 说 爱丽丝 , " 我们 将要 .

"是的，"爱丽丝说，"我们会的。"

" [ðen] [kriːs] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" Then Kris lit a candle and took paper and pen from the table ,
" 然后 克里斯点燃 一个 蜡烛 和 采取 纸 和 笔 从 这 桌子 ,

然后克里斯点燃了一支蜡烛，从桌上拿出纸笔。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [əd'ventʃə(r)]
and as they sat quietly waiting , full of the marvel of this famous adventure
和 作为 他们 卫星 悄悄 等待 , 满的 的 这 奇迹 的 这 著名的 冒险
,
,
,

他们静静地坐着等待，心中充满了对这段著名冒险的惊叹。

[hiː; hi] [rəʊt] ['bɪzɪli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
he wrote busily , now and then pausing to smile on them ,
他 写道 忙碌地 , 现在 和 然后 暂停 到 微笑 在 他们 ,

他埋头写作，不时停下来对他们微笑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]
until he closed and gave the letter to the boy . [42]
直到 他 关闭 和 给予 这 信 到 这 男生 . [-]

直到他合上信，把信交给了男孩。[42]

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] . "
" Be careful of these things , " he said , " for now I must go . "
" 是 小心 的 这些 事物 , " 他 说 , " 为了 现在 我 必须 去 . "

"注意这些事，"他说，"我现在必须走了。"

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['neɪvə] , ['neɪvə] [kʌm] [bæk] ? "
" And will you nevah , nevah come back ? "
" 和 将要 你 从未 , 从未 来 后退 ? "

"你永远、永远都不会回来了吗？"

" [maɪ] [gɒd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" My God ! " cried the man .
" 我的 上帝 ! " 哭 这 男人 .

"我的天哪！"那人喊道。

" ['nevə(r)] — [pə'hæps] ['nevə(r)] .
" Never — perhaps never .
" 绝不 — 也许 绝不 .

"永远不会——或许永远不会。"

[doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] , ['ælɪs] , [hjuː] .
Don't forget me , Alice , Hugh .
不 忘记 我 , 爱丽丝 , 休 .

别忘了我，爱丽丝，休。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [baɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
" And this time he kissed them again and went by and opened the
" 和 这 时间 他 亲吻 他们 再次 和 去 经过 和 打开 这
[dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
door to the stairway .
门 到 这 楼梯 .

"这一次，他又吻了他们，然后走过去打开了通往楼梯的门。"

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [hjuː] ,

"	We	thank	you	ever	so	much	,	"	said	Hugh	,
"	我们	感谢	你	曾经	所以	很多	,	"	说	休	,

“我们万分感谢你们，”休说道。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [tuː; tə] [pɑːs] ,

and	standing	aside	he	waited	for	Alice	to	pass	,
和	常设	旁边	他	等待	为了	爱丽丝	到	经过	,

他站在一旁，等着爱丽丝走过。

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪk] [weɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	in	his	child	-	like	ways	something	of	the	grave	courtesy	of	the
拥有	在	他的	孩子	-	喜欢	方式	某物	的	这	严重	礼貌	的	这

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

ancestors	who	looked	down	on	him	from	the	walls	.
祖先	WHO	看起来	向下	在	他	从	这	墙壁	.

他孩童般的举止中带着几分庄严的气质，这要归功于那些从墙上俯视着他的祖先们。

['ælɪs] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˌkævə'lɪə(r)] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['reɪpiə(r)][ɪn][hænd] , [baʊd] [ləʊ] .

Alice	courtesied	and	the	small	cavalier	,	still	with	the	old	rapier	in	hand	,	bowed
爱丽丝	礼貌	和	这	小的	骑士	,	仍然	和	这	老的	细剑	在	手	,	鞠躬

low	.
低的	.

爱丽丝行了个礼，那位身材矮小的骑士手里还拿着那把旧细剑，深深地鞠了一躬。

[kriːs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]

Kris	stood	at	the	door	and	listened	to	the	patter	of	little	feet	upon	the
克里斯	站立	在	这	门	和	听着	到	这	语调	的	小的	脚	之上	这

[steə(r)] ;

stair	;
楼梯	;

克里斯站在门口，听着楼梯上轻快的脚步声；

[ðen] [hiː; hi] [-]

then	he	[	43	]
然后	他	[	-	]

然后他[43]

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nɔɪzləs] [keə(r)] .

closed	it	with	noiseless	care	.
关闭	它	和	无声	关心	.

轻轻地、无声地关上了它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd]

In	a	few	minutes	he	had	put	out	the	candles	,	resumed	his	cloak	,	and
在	一个	很少	分钟	他	有	放	出去	这	蜡烛	,	恢复	他的	披风	,	和

[left] [ðə; ði] [haʊs] .

left	the	house	.
左边	这	房子	.

几分钟后，他熄灭了蜡烛，披上斗篷，离开了房子。

[ðə; ði] [snəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fel] .

The	snow	no	longer	fell	.
这	雪	不	更长	跌倒	.

雪停了。

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)] ,

The	waning	night	was	clearer	,
这	减弱	夜晚	曾是	更清晰	,

夜幕渐沉，视野更加清晰。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['iːstwəd] [ə; eɪ][feɪnt]['rəʊzi] [gliːm] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

and	to	eastward	a	faint	rosy	gleam	foretold	the	coming	of	the	sun	of
和	到	向东	一个	头晕的	红润	闪耀	预言	这	未来	的	这	太阳	的

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

东方微弱的玫瑰色光芒预示着圣诞节的太阳即将到来。

[kriːs][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɪndəʊd] [haʊs] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [went] ['sləʊli] [daʊn]

Kris	glanced	up	at	the	long	-	windowed	house	and	turning	went	slowly	down
克里斯	瞥了一眼	向上	在	这	长的	-	窗口	房子	和	转弯	去	缓慢地	向下

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] .

the	garden	path	.
这	花园	小路	.

克里斯抬头看了一眼那栋有着长窗户的房子，然后转身慢慢地沿着花园小路走去。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðərz] [ruːm] .

Long	before	their	usual	hour	of	rising	,	the	children	burst	into	the	mother's	room	.
长的	前	他们的	通常	小时	的	上升	,	这	孩子们	爆裂	进入	这	母亲的	房间	.

孩子们在平时起床的时间之前很久就冲进了母亲的房间。

" [juː; jʊ] ['mʌŋkiz] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['smaɪlɪŋ] ; " ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	You	monkeys	,	"	she	cried	,	smiling	;	"	Merry	Christmas	to	you	!
"	你	猴子	,	"	她	哭	,	微笑	;	"	欢乐	圣诞节	到	你	!

“你们这些猴子，”她笑着喊道；“祝你们圣诞快乐！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？”

" [əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] !

"	Oh	!	he	was	here	!
"	哦	!	他	曾是	这里	!

“哦！他来过这里！”

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] !

he	did	come	!
他	做过	来	!

他真的来了！

" [kraɪd] ['ælɪs] .

"	cried	Alice	.
"	哭	爱丽丝	.

“爱丽丝喊道。”

" - [wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [sed] [hjuː] .

"	Khwis	was	here	,	"	said	Hugh	.
"	-	曾是	这里	,	"	说	休	.

“Khwis来过这里，”休说道。

" [aɪ][dɪd][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld] ['ælɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,

"	I	did	hear	him	in	the	night	,	and	I	told	Alice	it	was	Khwis	,
"	我	做过	听到	他	在	这	夜晚	,	和	我	讲述	爱丽丝	它	曾是	-	,

“我夜里确实听到了他的声音，我告诉爱丽丝那是奎斯。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɑːbɚ] , [-]

and	she	said	it	was	a	wobber	,	[	44	]
和	她	说	它	曾是	一个	摇摆器	,	[	-	]

她说那是一个摇摆器[44]

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wɑːbɝ] .

and	I	said	it	wasn't	a	wobber	.
和	我	说	它	不是	一个	摇摆器	.

我说它不是摇摆器。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

And	we	went	to	see	,	and	it	was	a	man	.
和	我们	去	到	看	,	和	它	曾是	一个	男人	.

我们去看了，结果发现是个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	was	Khwis	.
它	曾是	-	.

是Khwis。

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] [səʊ] . "

He	did	say	so	.	"
他	做过	说	所以	.	"

他确实这么说过。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

a	man	at	night	in	the	house	!
一个	男人	在	夜晚	在	这	房子	!

夜里，一个男人在房子里！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['tʃɪldrən] ? "

Are	you	crazy	,	children	?	"
是	你	疯狂的	,	孩子们	?	"

你们这些孩子疯了吗?

" [ænd; ənd] [hjuː] [tʊk] - [sɒːd] , [ænd; ənd] — "

"	And	Hugh	took	grandpapa's	sword	,	and	—	"
"	和	休	采取	-	剑	,	和	—	"

“休拿起了爷爷的剑，然后——”

" [gwɛt] - - , " [sed] [hjuː] , [wɪð] [strɪkt] ['ækjərəsi] .

"	Gweat	-	gwanpapa's	,	"	said	Hugh	,	with	strict	accuracy	.
"	汗水	-	-	,	"	说	休	,	和	严格的	准确性	.

“Gweat-gwanpapa's，”休一丝不苟地说。

" [juː; jʊ] [breɪv] [bɔɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , ['praʊdli] .

"	You	brave	boy	!	"	cried	the	woman	,	proudly	.
"	你	勇敢的	男生	!	"	哭	这	女士	,	自豪地	.

“你真是个勇敢的孩子！”女人自豪地喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [əʊ] !

"	And	he	stole	nothing	,	and	,	oh	!
"	和	他	偷窃	没有什么	,	和	,	哦	!

“他什么也没偷，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [teɪl] . "

what	a	silly	tale	.	"
什么	一个	愚蠢的	故事	.	"

真是个荒唐的故事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	But	it	was	Khwis	,	mamma	.
"	但	它	曾是	-	,	妈妈	.

“但那是 Khwis，妈妈。”

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] .
He did give us things .
他 做过 给 我们 事物 .

他确实给了我们一些东西。

[ai][duː; də] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - . "
I do tell you it was Khwis Kwingle . "
我 做 告诉 你 它 曾是 - - . "

我确实告诉你，那是奎斯·奎斯·温格尔。

" [əʊ] ! [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
" Oh ! he gave us things for you , and for me , and for
" 哦 ! 他 给予 我们 事物 为了 你 , 和 为了 我 , 和 为了
[hjuː] ,
Hugh ,
休 ,

"哦！他给了我们东西，给你的，给我的，还有休的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [kraɪd] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'haɪnd]
and he gave me this , " cried Alice , who had kept her hand behind
和 他 给予 我 这 , " 哭 爱丽丝 , WHO 有 保留 她 手 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

"他把这个给了我，"爱丽丝喊道，她一直把手背在身后。

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜːlz] [ɒn][ðə; ði][bed][ə'mɪd][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv] ['iːstən] [skɑːvz] . [
and now threw the royal pearls on the bed amid a glory of Eastern scarves . [
和 现在 扔 这 皇家 珍珠 在 这 床 之中 一个 荣耀 的 东 围巾 . [
-]
45]
-]

然后把皇家珍珠扔到床上，周围散落着华丽的东方丝巾。[45]

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'wɪtʃt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
" Are we all bewitched ? " cried the mother .
" 是 我们 全部 着迷 ? " 哭 这 母亲 .

"我们都中了邪吗？"母亲喊道。

" [əʊ] ! [ænd; ənd] [skeɪts] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒl] ,
" Oh ! and skates , and sugar - plums , and books , and a doll ,
" 哦 ! 和 冰鞋 , 和 糖 - 李子 , 和 图书 , 和 一个 玩具娃娃 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and this for you .
和 这 为了 你 .

"哦！还有溜冰鞋、糖果、书、娃娃，还有这个给你的。"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- ['dɪd(ə)nt] [fə'get] ['nəʊbədi] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Khwis didn't forget nobody , mamma .
- 没有 忘记 无人 , 妈妈 .

妈妈，Khwis没有忘记任何人。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [si:zd] [ænd; ənd]['heɪstɪli]['əʊpənd][ðə; ði][blæŋk]['envələʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv]
" The mother seized and hastily opened the blank envelope which the boy gave
" 这 母亲 查获 和 草草 打开 这 空白的 信封 哪个 这 男生 给予
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

母亲一把抓住男孩递给她的空白信封，匆匆打开。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɒt] !
what !
什么 !

什么！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ; " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒest] ?
" she cried , as she stared at the inclosure ; " is this a jest ?
" 她 哭 , 作为 她 凝视 在 这 附件 ; " 是 这 一个 笑话 ?

她盯着围栏，喊道：“这是在开玩笑吗？”

" ['ju:niən] [trʌst] [ˌsi: 'əʊ] . , [nju:] [jɔ:k] .
" Union Trust Co . , New York .
" 联盟 相信 合作 . , 新的 约克 .

纽约联合信托公司。

['mædəm] : — [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][həʊld][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Madame : — We have the honor to hold at your disposal the following
夫人 : — 我们 有 这 荣誉 到 抓住 在 你的 处理 这 下列的
['redʒɪstəd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz] ,
registered United States bonds ,
挂号的 团结的 各州 债券 ,

女士：——我们荣幸地向您提供以下已登记的美国债券，

[ɪn][ɔ:l] [ə'maunt] [tu:; tə] — — .
in all amounting to — — .
在 全部 金额 到 — — .

总计为——。

[ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] .
The sum was a great fortune .
这 和 曾是 一个 伟大的 财富 .

这笔钱是一笔巨款。

[ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪts] ['prɛzɪdənts] ['sɪgnətʃə(r)] .
The Trust Company was known to her , even its president's signature .
这 相信 公司 曾是 已知 到 她 , 甚至 它是 总统的 签名 .

她对这家信托公司很熟悉，甚至连总裁的签名都记得。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [kraɪd] ['ælɪs] ,
" What's the matter , mamma , " cried Alice ,
" 是什么 这 事情 , 妈妈 , " 哭 爱丽丝 ,

“妈妈，怎么了？”爱丽丝喊道。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [lʊk] [ðə; ði][kɑ:m] ['mʌðərz] [feɪs] [wɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm]
amazed at the unusual look the calm mother's face wore as she arose from
惊叹 在 这 异常 看 这 冷静的 母亲的 脸 穿着 作为 她 出现 从
[ðə; ði][bed] , [waɪl] [-]
the bed , while [46]
这 床 , 尽管 [-]

看到平静的母亲从床上起身时脸上露出的不寻常的表情，感到十分惊讶，而[46]

[ðə; ði] [greɪt] [pɜːlz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri]

the	great	pearls	tumbled	over	and	lay	on	the	sunlit	floor	,	and	the	fairy
这	伟大的	珍珠	翻滚	超过	和	躺	在	这	阳光照射	地面	,	和	这	仙女

['letə(r)] [fel] [ʌn'hiːdɪd] .

letter	fell	unheeded	.
信	跌倒	无人理会	.

硕大的珍珠散落一地，躺在阳光照耀的地板上，仙女的信也无人理会。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] .

Her	thoughts	were	away	in	the	desert	of	her	past	life	.
她	想法	是	离开	在	这	沙漠	的	她	过去的	生活	.

她的思绪飘向了过去生活的沙漠。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ai] [fə'gɒt] , " [sed] [hjuː] , " ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] . "

"	And	here	,	I	forgot	,	"	said	Hugh	,	"	Mr	.	Khwis	did	write	you	a	letter	.	"
"	和	这里	,	我	忘了	,	"	说	休	,	"	先生	.	-	做过	写	你	一个	信	.	"

“还有，我忘了说，”休说道，“奎斯先生确实给你写过一封信。”

" [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Quick	,	"	she	cried	.
"	快的	,	"	她	哭	.

“快！”她喊道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Give	it	to	me	.
"	给	它	到	我	.

给我。

" [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɪəs] ['iːgənəs] .

"	She	opened	it	with	fierce	eagerness	.
"	她	打开	它	和	凶猛的	渴望	.

她迫不及待地打开了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gəʊ] [ə'weɪ] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

Then	she	said	,	"	Go	away	,	leave	me	alone	.
然后	她	说	,	"	去	离开	,	离开	我	独自的	.

然后她说：“走开，别烦我。”

[jes] , [jes] , [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Yes	,	yes	,	I	will	talk	to	you	by	and	by	.
是的	,	是的	,	我	将要	讲话	到	你	经过	和	经过	.

是的，是的，我稍后会跟你谈。

[gəʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .

"	And	she	drove	the	astonished	children	from	the	room	and	sat	down	with	her	letter	.
"	和	她	驾驶	这	惊讶	孩子们	从	这	房间	和	卫星	向下	和	她	信	.

“她把目瞪口呆的孩子们赶出了房间，然后坐下来开始写信。”

" [dɪə(r)] ['ælɪs] : — [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [waɪf] ?

"	Dear	Alice	:	—	Shall	I	say	wife	?
"	亲爱的	爱丽丝	:	—	将	我	说	妻子	?

亲爱的爱丽丝：——我应该称你为妻子吗?

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

I	promised	to	come	no	more	until	you	asked	me	to	come	.
我	承诺	到	来	不	更多的	直到	你	问	我	到	来	.

我答应过不再来了，除非你邀请我来。

[ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	can	stand	it	no	longer	.
我	能	站立	它	不	更长	.

我再也无法忍受了。

[ai] [keɪm] ['əʊnli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)][həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [-]

I	came	only	meaning	to	see	the	dear	home	,	and	to	[	47	]
我	来了	仅有的	意义	到	看	这	亲爱的	家	,	和	到	[	-	]

我来此的目的只是看看亲爱的家，以及[47]

[send][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [bʌt; bət][ai] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest]

send	you	and	my	dear	children	a	remembrance	,	but	I	—	You	know	the	rest
发送	你	和	我的	亲爱的	孩子们	一个	纪念	,	但	我	—	你	知道	这	休息

.

:

.

我会给你们和我亲爱的孩子们寄一份纪念品，但我——你们知道剩下的事。

[ɪf] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][keə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [set][ə'saɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [lʌv]

If	in	those	dark	days	the	mother	care	and	fear	instinctively	set	aside	what	little	love
如果	在	那些	黑暗的	天	这	母亲	关心	和	害怕	本能地	放	旁边	什么	小的	爱

[wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][duː; də][nɒt] [naʊ] ['wʌndə(r)] .

was	left	for	me	I	do	not	now	wonder	.
曾是	左边	为了	我	我	做	不是	现在	想知道	.

如果在那些黑暗的日子里，母亲的关爱和恐惧本能地将她仅存的一点爱留给了我，我现在并不感到奇怪。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɔː(r)] [ɪl] , [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][gəʊ] ?

Was	it	well	,	or	ill	,	what	you	did	when	you	bid	me	go	?
曾是	它	出色地	,	或者	患病的	,	什么	你	做过	什么时候	你	出价	我	去	?

你让我离开时，你的做法是好的还是坏的?

[ɪn] [gɑːdz] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

In	God's	time	I	have	learned	to	think	it	well	.
在	神的	时间	我	有	学习	到	思考	它	出色地	.

在上帝的安排下，我学会了好好思考。

[ðæt] ['aʊə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [blɜːd] [driːm] .

That	hour	is	to	me	now	like	a	blurred	dream	.
那	小时	是	到	我	现在	喜欢	一个	模糊	梦	.

那段时光现在对我来说就像一场模糊的梦。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][kæn; kən] [bles] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə]['aʊə(r)]

To	-	day	I	can	bless	the	anger	and	the	sense	of	duty	to	our
到	-	天	我	能	保佑	这	愤怒	和	这	感觉	的	责任	到	我们的

['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [drəʊv][ˌem 'iː] [fɔːθ] — [tuː] [dɪ'beɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][maɪ] [lɒs] .

children	which	drove	me	forth	—	too	debased	a	thing	to	realize	my	loss	.
孩子们	哪个	驾驶	我	前进	—	也	堕落	一个	事物	到	意识到	我的	损失	.

今天，我可以感谢当初驱使我前进的愤怒和对孩子的责任感——这种感觉太卑劣了，以至于我无法意识到自己的损失。

[ai][hæv; həv] [wʌn] [ə'gen] [maɪ][self] - [kən'trəʊl] , [θæŋk] [gɒd] !

I	have	won	again	my	self	-	control	,	thank	God	!
我	有	韩元	再次	我的	自己	-	控制	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，我又一次战胜了自我控制!

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][wʌns][mɔː(r)] .

am	a	man	once	more	.
是	一个	男人	一次	更多的	.

我又变回了男人。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd] , [maɪ] [lʌv] .

You	**have**	**,**	**have**	**always**	**had**	**,**	**my**	**love**	**.**
你	有	,	有	总是	有	,	我的	爱	.

你一直拥有我的爱。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn]

You	**have**	**to**	**-**	**day**	**again**	**a**	**dozen**	**times**	**the**	**fortune**
你	有	到	-	天	再次	一个	打	时代	这	财富

今天你又多了十二倍的财富

[ai] ['miːnli] ['skwɔndəd] .

I	**meanly**	**squandered**	**.**
我	卑鄙地	挥霍	.

我肆意挥霍。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] .

I	**shall**	**never**	**touch**	**it**	**;**	**it**	**is**	**yours**	**and**	**your**	**children's**	**.**
我	将	绝不	触碰	它	;	它	是	你的	和	你的	孩子们的	.

我绝不会碰它；它是你和你孩子的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ælɪs] , [ɪz][ɔːl] [lʌv] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? [-]

And	**now**	**,**	**Alice**	**,**	**is**	**all**	**love**	**dead**	**for**	**me**	**?**	**[**	**48**	**]**
和	现在	,	爱丽丝	,	是	全部	爱	死的	为了	我	?	[	-	]

现在，爱丽丝，我的爱是否已经死了？[48]

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?

And	**is**	**it**	**Yes**	**or**	**No**	**?**
和	是	它	是的	或者	不	?

答案是"是"还是"否"?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['ɔːlweɪz][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][kriːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ]

And	**shall**	**I**	**be**	**always**	**to**	**my**	**little**	**ones**	**Kris**	**,**	**and**	**to**	**-**	**night**	**a**
和	将	我	是	总是	到	我的	小的	一个	克里斯	,	和	到	-	夜晚	一个

[mɪ'stɪəriəs] ['meməri] ,

mysterious	**memory**	**,**
神秘	记忆	,

我是否永远都会是孩子们心中的克里斯，而今夜，我将成为一段神秘的回忆?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][wʌns][mɔː(r)]

or	**shall**	**I**	**be**	**once**	**more**
或者	将	我	是	一次	更多的

或者我将再次成为

[jɔː(r); jə(r)] [hjuː] ?

Your	**Hugh**	**?**
你的	休	?

你的休?

" [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] .

"	**A**	**letter**	**to**	**the**	**bank**	**will**	**find**	**me**	**.**
"	一个	信	到	这	银行	将要	寻找	我	.

"一封写给银行的信就能找到我。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [ðə; ðɪ] [kwɪk] [tɪəz] [keɪm] [əflʌd] .

"	**As**	**she**	**read**	**,**	**the**	**quick**	**tears**	**came**	**aflood**	**.**
"	作为	她	读	,	这	快的	眼泪	来了	洪水	.

"她读着读着，眼泪就夺眶而出。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][desk][ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] ['tremjələs] [heɪst] , " [kʌm] , [kʌm] [æt; ət]

She	turned	to	her	desk	and	wrote	in	tremulous	haste	,	"	Come	,	come	at
她	转向	到	她	桌子	和	写道	在	颤抖的	匆忙	,	"	来	,	来	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她转身对着桌子，颤抖着匆匆写道："快来，马上来，

" [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] , [sent][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi] [geɪv] .

"	and	ringing	for	the	maid	,	sent	it	off	to	the	address	he	gave	.
"	和	铃声	为了	这	女佣	,	发送	它	离开	到	这	地址	他	给予	.

"然后按铃叫女佣，把东西送到他提供的地址。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drest] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][keə(r)] .

The	next	morning	she	dressed	with	unusual	care	.
这	下一个	早晨	她	穿着	和	异常	关心	.

第二天早上，她穿戴得格外用心。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	the	sound	of	the	whistle	of	the	train	she	went	down	to	the	door	.
在	这	声音	的	这	哨	的	这	火车	她	去	向下	到	这	门	.

听到火车汽笛声，她便走到门口。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ɪ'rekt] , ['iːgə(r)][mæn] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .

Presently	,	a	strong	,	erect	,	eager	man	came	swiftly	up	the	pathway	.
目前	,	一个	强的	,	直立	,	渴望的	男人	来了	迅速地	向上	这	路径	.

这时，一个身强力壮、精神抖擞的男子沿着小路迅速走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] , ['lɪt(ə)l] [hjuː] [ik'skleim] , " [əʊ] ['ælɪs] !

She	was	in	his	arms	a	minute	after	,	little	Hugh	exclaiming	,	"	O	Alice	!
她	曾是	在	他的	武器	一个	分钟	后	,	小的	休	惊呼	,	"	哦	爱丽丝	!

一分钟后，她就投入了他的怀抱，小休惊呼道："哦，爱丽丝！"

['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['kɪsɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] ! "

Mr	.	Khwis	is	kissing	mamma	!	"
先生	.	-	是	接吻	妈妈	!	"

Khwis先生在亲吻妈妈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神